

فنی تعلیم کے کالجوں اور یونیورسٹیوں کے اُردو دان طلبہ کو
قرآن کریم کے قریب لانے کے لیے

ایک مختصر لغات القرآن

قرآن کریم کے بعض الفاظ فعل ماضی اور بعض فعل مضارع ہیں اور بعض جمع ہیں
بعض فعل امر اور نہیں ہیں اور بعض اسماء واحد اور جمع ہیں



جزء دوم بست بابی

قالبین

دامت برکاتہم
جسٹس (ر) ڈاکٹر علاء خاں محمود صاحب

ڈائریکٹر اسلامک اکیڈمی مانچسٹر

اسلامک ٹرسٹ لاہور

جامعہ ملیہ اسلامیہ محمود کالونی شاہدرہ، لاہور

محمود پبلی کیشنز

شائع کردہ

فنی تعلیم کے کالجوں اور یونیورسٹیوں کے اُردو دان طلبہ کو
قرآن کریم کے قریب لانے کے لیے

لغات القرآن ^{ایک مختصر}

قرآن کریم کے بعض الفاظ فعل ماضی اور بعض فعل مضارع ہیں اور بعض جمع ہیں
بعض فعل امر اور نہی ہیں اور بعض اسماء واحد اور جمع ہیں

جزو دوم بست بابی

تالیف

جسٹس (ر) ڈاکٹر علامہ خالد محمود دامت برکاتہم

ڈائریکٹر اسلامک اکیڈمی مانچسٹر

شائع کردہ: محمود پبلی کیشنز اسلامک ٹرسٹ، لاہور

جامعہ ملیہ اسلامیہ، محمود کالونی، شاہدرہ، لاہور

ایک مختصر لغات القرآن

الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى اما بعد:

کالجوں اور یونیورسٹیوں میں مطالعہ اسلامیات Islamic Studies کے کئی اساتذہ اور تلامذہ ایسے بھی ہوتے ہیں جو عربی میں مہارت نہیں رکھتے۔ جتنا جانتے ہیں اسے بھی وہ نہ جانتا یقین کرتے ہیں۔ صورت حال یوں نہیں ہے اردو جو ہماری روزمرہ کی زبان ہے اس کے حروف اور عربی کے حروف بیشتر ایک سے ہیں اور عربی اردو اور فارسی سے زیادہ فاصلے پر نہیں ہے ہاں اردو اور انگریزی میں فاصلہ زیادہ ہے۔ اردو جاننے والے حضرات کو عربی اس طرح سے نہ پڑھے ہوں جیسے مدارس عربیہ میں پڑھائی جاتی ہے اور اس طرح بھی نہ پڑھے ہوں جس طرح ایم اے عربی کے طلبہ پڑھتے ہیں۔ پھر بھی قرآن کے قریب ہونے کے لیے وہ ایک سطح تک عربی دان ہو سکتے ہیں۔ ذرا توجہ مطلوب ہے اور ارادہ اور عزم درکار ہے۔ دنیا میں ہی جنت کی زبان سیکھ لینا کوئی کم سعادت نہیں ہے۔ اس سے اسلامیات کا مطالعہ بہت وسیع ہو جاتا ہے۔

یونیورسٹی طلبہ کے تعارف قرآن کے لیے آپ کو مارکیٹ میں کئی کتابیں ملیں گی لیکن ان میں عربی نہ جاننے والے کو عربی پر لانے کے لیے ابتدائی درجے کی محنت بہت کم ملتی ہے۔ اسلامیات کے بہت سے طلبہ بھی پرچہ کے دوسرے حصوں پر محنت کر کے اس وادی حیرت کو عبور کرتے ہیں اور وہ اس محنت سے بچتے ہیں جو مطالعہ اسلامیات کے طلبہ کو تعارف قرآن اور ترجمہ قرآن میں ضرور کرنی چاہیے۔

ہم نے اس احساس سے ایک چھوٹے پیمانے پر یہ لغات القرآن مختصر طور پر تیار کی ہے۔ اس میں کچھ اسم ہیں اور کچھ فعل اور ظاہر ہے کہ کسی زبان کو سمجھنے کے لیے اس کے افعال میں ماضی Past اور مضارع Future کے مختلف پیرایوں کو اور اس کے فسٹ پرسن

سیکنڈ پرسن اور تھرڈ پرسن کے فاصلوں کو پہچاننے کی زیادہ ضرورت ہوتی ہے اور اسماء میں واحد جمع، اسم ظاہر اور اسم ضمیر کو جاننے کی بھی بنیادی ضرورت ہوتی ہے۔ افعال و اسماء کو اس درجے میں سمجھنے اور ان کے مذکورہ فاصلوں کو جاننے سے طالب علم اس سٹیڑھی پر ضرور آ جاتا ہے کہ وہ آئندہ کبھی اس گھاٹی پر بھی آسکے۔ اس کے لیے ہم عربی گرامر کے پندرہ ضروری اسباق ایک مختصر بست بابی فہرست مضامین قرآن کے آخری میں پہلے پیش کر آئے ہیں۔

اس لغات القرآن میں ہم نے پہلے کچھ فعل دیئے ہیں اور انہیں ماضی اور مضارع میں تقسیم کر کے لکھا ہے۔ انہیں تقابلی کے ساتھ بار بار پڑھنے اور ترجمہ یاد کرنے سے طلبہ میں عربی گرامر کا ذوق ابھرتا ہے۔ ماضی کے صیغوں میں ت کی چار صورتیں ٹ، ت، ت، ت، ت اور مضارع کے شروع کے چار حروف (اتین) جاننے سے اس کے غائب، حاضر اور متکلم کی صورتوں کو طلبہ باسانی پہچان سکیں گے۔ یہ چار حروف ات ی اور ن ہیں ان کے مجموعے کو حروف اتین کہتے ہیں۔

ماضی اور مضارع کے ساتھ ہم نے قرآن کریم کی وہ آیت بھی لکھ دی ہے جس میں وہ فعل (گو وہ کسی شکل میں ہو معروف میں ہو یا مجہول میں) مذکور ہے اگر بات پھر بھی سمجھ میں نہ آئے تو گھر میں قرآن کریم سے وہ آیت نکال کر اس کا بغور مطالعہ کر لیں۔ ان شاء اللہ اس فعل کے ماضی مضارع پر آپ کو قابو مل جائے گا اور پھر ان عربی الفاظ میں کوئی اجنبیت نہ رہے گی۔

یہ پانچ سو کے قریب فعل (ماضی اور مضارع) ہم نے آپ کے سامنے رکھ دیئے ہیں۔ میں لفظ روزانہ یاد کر کے آپ ڈیڑھ مہینہ میں انہیں ازبر کر سکتے ہیں۔ آیت میں اگر آپ کو یہ ترجمہ جو ہم نے ماضی یا مضارع میں دیا ہے نہ ملے تو سمجھیں کہ آیت میں اس کا ترجمہ محاورے کے پیرایہ میں دیا گیا ہے۔

پھر ماضی اور مضارع کا ترجمہ ہم نے کہیں ماضی کا لکھ دیا ہے اور کہیں مضارع کا یہ اس لیے کہ طالب علم خود معلوم کریں کہ یہ ترجمہ ماضی کا ہے یا مضارع کے صیغے کا۔ اس سے طلبہ کو ماضی مضارع کو ان کے مختلف پیرایوں اور صیغوں میں سمجھنے میں خاصی امداد ملے گی۔

اسماء کے بیان میں

بعض اسم ایسے ہتے ہیں کہ ان کے کئی کئی معنی ہوتے ہیں جیسے لفظ عین جو آنکھ اور

چشمہ آبِ دونوں کے لیے ایک سا استعمال ہوتا ہے ہم نے کہیں کہیں اسم کے دو دو معنی بھی لکھ دیئے ہیں تاکہ طلبہ اس ذوق سے نا آشنا نہ رہیں گو قرآن میں وہ لفظ کسی ایک معنی میں آیا ہو یہاں دئیے گئے اسم بیشتر اسم ظاہر ہیں۔ مفردات میں طلبہ بس انہی اسماء کو ان کے ترجمہ کے ساتھ یاد کر سکیں گے۔ اسم معرفہ کی دوسری صورتیں (جیسے اسم ضمیر، اسم اشارہ، اسم موصول) یہاں آپ کو نہ ملیں گی اسماء کی یہ فہرست ان کے مفردات کی ہے یہ دوسری صورتیں عبارت کے ذیل میں پہچانی جا سکیں گی۔ ہاں اسم نکرہ کے بہت سے الفاظ مفردات کی صورت میں بھی سامنے آگئے ہیں۔ سو وہ آپ کو ہماری اس فہرست میں عام ملیں گے۔

اسم کی تاریخ فعل کی تاریخ سے مقدم ہے۔ فعل بدوں کسی فرد کے وقوع میں نہیں آتا کوئی فاعل ہوگا تو فعل وجود میں آئے گا۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ اسم کا وجود فعل سے پہلے کا ہے۔ ایسے جملے تو ہو سکتے ہیں جن میں کوئی فعل نہ ہو (جیسے جملہ اسمیہ) لیکن ایسا جملہ کوئی نہیں ہو سکتا جس میں کوئی اسم نہ ہو۔ جملہ فعلیہ میں بھی کم از کم ایک اسم کا ہونا ضروری ہے۔ رسول اللہ صادق جملہ اسمیہ ہے اور جاء زید جملہ فعلیہ ہے سو جملہ اسمیہ کی پہچان یہ ہوئی کہ اس میں کوئی فعل نہ ہو اور جملہ فعلیہ وہ ہے جس میں اسم کے ساتھ کوئی فعل بھی ہو۔

اللہ اسم ہے اور وہ ذات واجب ہے پھر اس کی صفات کی جلوہ ریزی ہوئی اور افعال وجود میں آگئے۔ بنی نوع انسان کے لیے پہلا علم اسماء کا تھا۔ آدم اور ابن آدم نے پھر جو کچھ سیکھا۔ اس کے بعد سیکھا۔ و علم ادم الاسماء کلہا میں اس کی خبر دے دی گئی کہ اللہ تعالیٰ نے پہلے حضرت آدم کو علم اسماء دیا۔ فرشتوں نے اس سے پہلے اللہ کے حضور اپنے افعال ذکر کیے تھے۔ نحن نسبح بحمدک و نقدس لک مگر ان افعال کو بھی دونوں طرف سے اسم نے گھیرا ہوا ہے۔ پہلے نحن کی مرفوع ضمیر نے اور آخر میں ک کی ضمیر منصوب نے۔

ہم نے یہاں آپ کے سامنے تقریباً ۲۵۰ اسماء کی ایک فہرست رکھی ہے۔ طلبہ دس اسم بھی روزانہ یاد کریں تو ایک ماہ میں وہ اس مختصر لغات القرآن کے اسما پر قابو پر سکتے ہیں۔ انہیں سمجھ کر پھر آپ ان آیات کو بھی سمجھ سکتے ہیں جن میں یہ اسماء وارد ہوئے بشرطیکہ لغات القرآن کے افعال پر آپ کا ایک ماہ لگ چکا ہو۔ اسماء میں اگلی سطر کسی ایک صورت کے التزام سے نہیں لکھی گئی۔ ان اسماء سے متعلق مختلف زاویوں سے جو بات کہی یا سمجھی جا

سکتی ہے۔ اسے اشارہ دے دیا ہے۔ اسے اس آیت میں دیکھیں جو سامنے رکھی گئی ہے۔ یہ کام اساتذہ کا ہے کہ وہ اس کی تشریح میں اس لفظ کو سمجھا دیں جس کے سامنے یہ باتیں لکھی

گئی ہیں۔ قرآن کریم کے ترجمہ کا ذوق رکھنے والے ان کتابوں کو بطور ڈکشنری اپنے پاس رکھیں اور ترجمہ قرآن کے لیے مسلسل چلتے رہیں اور آگے بڑھتے رہیں۔ اللہ تعالیٰ سب طلبہ کے لیے قرآن کریم آسان فرمائے۔

المفردات علامہ راغب اصفہانی (۵۰۲ھ) کی تالیف ہے اس کا اردو ترجمہ بھی ہو چکا ہے۔ دیوبند کے مشہور عربی ادیب مولانا وحید الزمان کی کتاب لغات القرآن چھ جلدوں میں ہے۔ مولانا عبدالرشید نعمانی کی کتاب تین جلدوں میں ہے اسے دارالاشاعت کراچی نے شائع کیا ہے۔

ابتدائی درجے میں لغات القرآن کی یہ مختصر کوشش اس لیے دی گئی ہے کہ ابتدائی عربی جانے بغیر قرآن کریم کے الفاظ کا تعارف کسی طرح نہیں ہو سکتا۔ اب یہ لغات القرآن ماضی، مضارع، ان میں سے کسی ایک کا ترجمہ اور ایک آیت سے جس میں یہ فعل کسی صورت میں وارد ہے۔ آپ کے سامنے آ رہی ہے۔

مؤلف عفا اللہ عنہ

سولہ عربی اسباق برائے طالبین مطالعہ قرآن

ان کے بالاستیعاب مطالعہ سے طلبہ کی قرآن سے اجنبیت جاتی رہے گی

عربی گرامر کا پہلا سبق

جب ہم کسی دوسرے کی بات کریں تو اسے تھرڈ پرسن (غائب) کہتے ہیں۔ جب کسی سے بات کریں۔ تو اسے سیکنڈ پرسن (مخاطب) کہا جاتا ہے اور جب اپنے آپ سے کوئی بات کہیں اسے فسٹ پرسن (متکلم) کہیں گے جیسے میں جا رہا ہوں یا ہم کھیل رہے ہیں۔ ان میں صرف واحد اور جمع کا فرق ہے۔ فعل ماضی میں تھرڈ پرسن کے مذکر کے لیے صرف تین حرف ہوتے ہیں۔ اور مونث کے لیے چار یہ چوتھا حرف آخر میں ”ت“ ہے۔ جس پر جزم ہوتی ہے۔ مذکر اور مونث میں یہ پہچان صرف واحد کی ہے۔ جمع میں مذکر کے لیے واؤ اور الف کا اضافہ ہے۔ اور مونث میں ”ت“ کی بجائے نون آ جاتا ہے۔ یہ چار صیغے آپ نے جان لیے۔ دو مذکر کے دو مونث کے۔ اب ان کی قرآن کریم کے مختلف صفحات سے پہچان کر لیں۔ یہ پہلا سبق ہو گیا۔

عربی گرامر کا دوسرا سبق

دوسرا سبق ماضی کے چھ لفظ ہوئے۔ سیکنڈ پرسن کے مذکر کے لیے اور مونث کے لیے چار حرف ہوئے ان میں چوتھا حرف ”تا“ ہے۔ مذکر کے لیے زیر کے ساتھ اور مونث کے لیے زیر کے ساتھ..... یہ واحد کے لیے ہیں اور جمع میں مذکر کے لیے ”ت“ تم میں بدل جائے گی اور مونث کے لیے تثنیٰ میں۔ فسٹ پرسن کے صرف دو لفظ ہیں۔ (۱) ایک واحد کے لیے (۲) اور دوسرا جمع کے لیے ان میں مذکر اور مونث کا کوئی فاصلہ نہیں۔ آج کے سبق میں آپ کو تھرڈ پرسن کے چار لفظوں کی اور سیکنڈ پرسن کے بھی چار لفظوں کی پہچان کرائی جاتی ہے۔

حاضر			
ضَرَبْتُ	تو نے مارا (واحد)	ضَرَبْتُ	عَاب
ضَرَبْتُمْ	تم نے مارا (جمع)	ضَرَبْتُمْ	ضَرَبْتُ
ضَرَبْتُ	تو نے مارا (مونث)	ضَرَبْتُ	ضَرَبُوا
ضَرَبْتُنَّ	تم نے مارا (مونث)	ضَرَبْتُنَّ	ضَرَبْتُ
		ضَرَبْتُنَّ	ضَرَبْتُمْ

جس فعل میں آخر حرف پر زیر ہو تو وہ Past (ماضی) ہوگا اور آخری حرف پر پیش

ہو تو وہ Present (مضارع) ہوگا Past میں پہلے لفظ میں کل تین حرف ہوتے ہیں اور Present میں کل چار حروف۔ اس میں جو حرف زیادہ ہو وہ شروع میں لگے گا آخری حرف وہی ہوگا جو Past میں آخری حرف تھا اس پہلے حرف کو علامت مضارع کہتے ہیں۔

یہ مضارع کا زاید حرف الف، تاء، یاء، اور نون (اتین) میں سے کوئی ایک ہوتا ہے۔
آج یہ چار لفظ ماضی کے اور چار مضارع کے آپ پہچان لیں اور انہیں یا دوسرے مصادر سے ان کے ہم وزن الفاظ کو قرآن شریف کے مختلف صفحات میں تلاش کریں۔ اس سے ان الفاظ اور اوزان کی اجنبیت جاتی رہے گی۔ مضارع میں جمع کی مذکر اور مونث کی شکلیں بھی آپ دیکھ لیں۔

ضَرَبْتُ	اس نے مارا (واحد)	يَضْرِبُ	وہ مارتا ہے (واحد)
ضَرَبْتُمْ	انہوں نے مارا (جمع)	يَضْرِبُونَ	وہ مارتے ہیں (جمع)
ضَرَبْتُ	اس نے مارا (F)	تَضْرِبُ	وہ مارتی ہے
	(واحد مونث)		(واحد مونث)
ضَرَبْتُمْ	انہوں نے مارا	يَضْرِبِينَ	وہ مارتی ہیں
	(جمع مونث)		(جمع مونث)

عربی گرامر کا تیسرا سبق

ضربوا میں آخر کے دو حرف واو اور الف جمع کے حرف ہیں (لیکن یہ ماضی میں ہیں) یضربون میں آخر کے دو حرف واو اور نون جمع کے حرف ہیں (یہ مضارع میں ہیں)

استاد محترم کو چاہیے کہ یہ سبق پڑھانے کے بعد قرآن شریف سے جو ترجمے والا نہ ہو) ان الفاظ کے ہم شکل الفاظ قرآن مجید کے مختلف مقامات سے طلبہ کو دکھائے اور ان سے ہر لفظ پر پوچھے۔

- ۱۔ یہ واحد ہے یا جمع
 - ۲۔ یہ ماضی ہے یا مضارع
 - ۳۔ یہ مذکر ہے یا مؤنث
 - ۴۔ یہ تھرڈ پرسن ہے یا سینکڈ پرسن
 - ۵۔ یہ جو واحد لفظ ہے اس کی جمع کیا ہوگی؟
 - ۶۔ یہ لفظ جو ماضی ہے اس کا مضارع کیا ہوگا؟
- اگر طلبہ ان چھ سوالوں کے صحیح جواب دے دیں تو ان کے تین سبق ہو چکے۔

عربی گرامر کا چوتھا سبق:

فعل ماضی (معروف) کا تھرڈ پرسن میں پہلا اور تیسرا حرف دونوں زیر والے ہوں گے۔ درمیانہ کبھی زیر والا کبھی زیر والا کبھی پیش والا ہوتا ہے جیسے:

ضَرَبَ، سَمِعَ، كَرُمَ تینوں فعل ماضی ہیں اور ان تینوں کا پہلا اور تیسرا حرف زیر والا ہے لیکن درمیانہ حرف زیر زیر پیش میں مختلف فیہ ہے۔ ان کے آخر میں ”ت“ لگا دیں تو یہ تینوں الفاظ واحد مؤنث بن جائیں گے اور آخر میں ”و“ اور ”الف“ لگا دیں تو یہ جمع بن جائیں گے لیکن یہ جمع صرف مذکر کی ہوگی مؤنث میں نون آئے گا۔

نوٹ: اس طرح ماضی کے تین لفظوں کے مضارع میں بھی درمیانہ حرف کبھی زیر والا کبھی زیر والا اور کبھی پیش والا ہوگا جیسے:

يَفْتَحُ، يَضْرِبُ، يَكْرُمُ اور يَنْصُرُ

میں کلمہ عین زیر، زیر اور پیش میں مختلف فیہ ہے۔

ماضی کی ان تین شکلوں اور مضارع کی ان تین شکلوں سے افعال کے یہ چھ باب بنتے ہیں انہیں ثلاثی مجرد کے باب کہتے ہیں۔ ماضی کی تین صورتیں آپ ضرب سَمِعَ اور كَرُمَ میں دیکھ آئے ہیں اب مضارع کی یہ تین صورتیں بھی دیکھ لیں۔

۱. يَضْرِبُ ۲. يَسْمَعُ ۳. يَنْصُرُ

اب ان ابواب ثلاثی مجرد کو اس طرح ذہن میں رکھیں۔ (ان میں تھرڈ پرسن۔

واحد مذکر کے حروف کبھی تین سے زیادہ نہیں ہوئے اس لیے انہیں ثلاثی مجرد کہتے ہیں۔ اگر

کہیں زیادہ ہوں تو انہیں ابواب ثلاثی مزید فیہ کہتے ہیں وہ اور ابواب ہیں۔ ثلاثی مجرد کے

۱۔	فَعَلَ	يَفْعَلُ	جیسے	ضَرَبَ	يَضْرِبُ	وہ مارتا ہے
۲۔	فَعِلَ	يَفْعِلُ	جیسے	سَمِعَ	يَسْمَعُ	وہ سنتا ہے
۳۔	فَعَلَّ	يَفْعَلُّ	جیسے	نَصَرَ	يَنْصُرُ	وہ دوز کرتا ہے
۴۔	فَعَلَّ	يَفْعَلُّ	جیسے	فَتَحَ	يَفْتَحُ	وہ کھولتا ہے
۵۔	فَعَلَّ	يَفْعَلُّ	جیسے	كَرَّمَ	يَكْرُمُ	وہ عزت کرتا۔
۶۔	فَعَلَّ	يَفْعَلُّ	جیسے	حَسَبَ	يَحْسِبُ	وہ سمجھتا ہے

ثلاثی مجرد کے کل اوزان ان چھ ابواب سے کبھی باہر نہ ہوں گے۔ اسی طرح ثلاثی مزید فیہ (جن میں تھرڈ پرسن واحد مذکر کا پہلا لفظ تین حروف سے زیادہ کا ہو ان کے اور ابواب ہیں جو پھر کسی وقت پڑھائے جائیں گے۔

نوٹ: ابتدائی تین حروف کے یہ تین نام یاد رکھیے۔ ۱۔ ف کلمہ۔ ۲۔ عین کلمہ۔ ۳۔ لام کلمہ

سمع میں سین ف کلمہ ہے میم عین کلمہ ہے اور عین لام کلمہ ہے۔ یہ ف عین لام گویا اصل weight ہیں جن سے تمام افعال تولدے جاتے ہیں۔

استاد محترم کو چاہیے کہ قرآن کریم کے مختلف مقامات سے افعال کی یہ شکلیں طلبہ کو دکھادیں اور ان شکلوں سے طلبہ سے ان کے نام اور کام پوچھیں اور سارے طلبہ سے پورے قرآن کریم کے ان لفظوں کی اجنبیت دور کر دیں کم از کم ہر لفظ کی چار پانچ مثالیں ان کے سامنے لے آئیں۔

عربی گرامر کا پانچواں سبق:

ماضی ماضی کو مضارع بنانے کے لیے ماضی کے شروع میں چار حرفوں میں سے کوئی

ایک حرف بڑھایا جاتا ہے۔۔۔

الف، تا، یا، نون انہیں یاد رکھنے کے لیے حروف اتین کہتے ہیں۔ انہیں ماضی سے پہلے لگا کر آخری حرف پر پیش کر دیتے ہیں۔ اس طرح یہ مضارع بن جاتا ہے۔۔۔

فَرَبَ فعل ماضی ہے اس پر مضارع بنانے کے لیے حروف اتین اس طرح
بڑھائیں گے۔

أَضْرَبُ	میں مارتا ہوں	نَضْرِبُ	ہم مارتے ہیں
يَضْرِبُ	وہ مارتا ہے	تَضْرِبُ	تو مارتا ہے

ان میں يَضْرِبُ کا لفظ جمع کی صورت میں يَضْرِبُونَ بن جائے گا اور تَضْرِبُ
تضربون بن جائے گا۔

پھر تَضْرِبُ کے بھی دو معنی ہیں۔ (۱) تو مارتا ہے (واحد) تضربون جمع کے لیے
(۲) وہ مارتی ہے (واحد) تَضْرِبِينَ تم مارتی ہو یہ اس کی جمع کو صورت ہے۔
یہ دو لفظ اس طرح بھی یاد رہیں۔ (۱) يَضْرِبِينَ وہ مارتی ہیں۔ (۲) تَضْرِبِينَ تم
مارتی ہو۔ آج کے سبق میں مضارع کے چھ الفاظ (بلا ترتیب) آپ کو یاد ہو گئے۔ اب انہیں
قرآن کریم کے مختلف صفحات میں تلاش کریں۔

نوٹ: عربی میں فعل مضارع حال اور مستقبل دونوں کے لیے ہوتا ہے۔

عربی گرامر کا چھٹا سبق:

فعل ضروری نہیں کہ ماضی اور مضارع میں ہی ہو یہ دونوں خبر کی صورتیں ہیں۔
فعل کبھی انشاء کے لیے بھی ہوتا ہے کہ یہ کام کرو، یہ کام نہ کرو۔ اس صورت میں فعل امر اور
فعل نہی کے دو اور پیرائے بھی سامنے آتے ہیں۔

فعل امر اور فعل نہی دونوں زیادہ تر سیکنڈ پرسن (مخاطب) کے لیے آتے ہیں۔
تقریباً پرسن اور فرسٹ پرسن کے لیے بہت کم یہ imperative صورت پیش آتی ہے، اس
لیے اس کے یہ چھ صیغے جان لینے بھی کافی ہیں۔ تین مذکر کے لیے اور تین مؤنث کے لیے۔

فعل امر کی سیکنڈ پرسن کے لیے چھ صورتیں

أَضْرِبْ..... تو (ایک مرد) مار..... اَضْرِبْهَا..... تم دو مارو..... اَضْرِبُوا..... تم

سب مرد مارو

اَضْرِبِي..... تو (ایک عورت) مار..... اَضْرِبِيهَا..... تم دو مارو..... اَضْرِبْنَ..... تم

سب عورتیں مارو

اس طرح فعلِ نہی کے بھی یہ چھ پیرائے ہیں
 لَا تَضْرِبُ تو نہ مار۔ لَا تَضْرِبَا تم (دو) نہ مارو لَا تَضْرِبُوا تم

(سب) نہ مارو

لَا تَضْرِبِي تو (ایک عورت) نہ مار لَا تَضْرِبَا تم دو نہ مارو

لَا تَضْرِبْنَ تم سب عورتیں نہ مارو
 عربی گرامر کا ساتواں سبق:

آج کا سبق فعل پر نہیں اسم پر ہے اسم کی دو قسمیں ہیں (۱) عام (مکرہ)۔ (۲) خاص (معرفہ) اور اسماء میں اسم علم (اصل نام) تو ایک ہوتا ہے لیکن تین لفظ اس کے قائم مقام بھی آتے ہیں اسم ضمیر، اسم اشارہ اور اسم موصول۔ انہیں ساتھ ملا کر اسم معرفہ کی یہ چار قسمیں ہیں۔

۱۔ اسم علم۔ جیسے زید، حامد اشرف وغیرہم۔

۲۔ اسم ضمیر۔ زید آیا اور وہ پڑھنے لگا اس فقرے میں وہ اسم ضمیر ہے اسے Pro-noun کہتے ہیں۔ یہاں وہ سے مراد زید ہی ہے۔ یہ اس کا اصل نام نہیں۔

۳۔ اسم اشارہ۔ پہلے کوئی نام نہیں آیا (جس کے لیے وہ بصورت ضمیر آئے) یہاں وہ کسی کو اشارے سے معین کرتا ہے۔ اشارہ قریب کے لیے ہو اسے اُردو میں ”یہ“ کہتے ہیں اور اشارہ بعید کے لیے ہو تو اسے ”وہ“ کہتے ہیں۔ یہ دونوں اسم اشارہ ہیں۔ اسم علم، اسم ضمیر اور اسم اشارہ تینوں اسم معرفہ ہیں۔ اسم معرفہ کی چوتھی قسم اسم موصول ہے۔

عربی میں اسم اشارہ کو اس طرح پہچانیے:

بعید کے لیے

قریب کے لیے

ذٰلک وہ (مذکر کے لیے)

ہٰذا یہ (مذکر کے لیے)

تٰلک وہ (مونث کے لیے)

ہٰذہ یہ (مونث کے لیے)

اولٰئک وہ (مذکر و مونث دونوں)

ہٰؤلٰئِیہ (جمع مذکر و مونث دونوں)

۴۔ اسم موصول: کسی کو خاص کرنے کے لیے ایک پورا جملہ اس کی صفت میں

آئے Adjective اس جملہ کے لیے پہلے ان چار لفظوں میں سے کوئی ایک ضرور ہوگا

جس سے وہ اگلے جملہ سے معین ہو سکے گا۔
 واحد مذکر کے لیے الذی (جو شخص) جمع مذکر کے لیے الذین (جو لوگ)
 واحد مؤنث کے لیے الٹی (جو عورت) جمع مؤنث کے لیے الٹی (جو عورتیں)
نوٹ: نکرہ پر الف لام آجائے تو وہ بھی معرفہ بن جاتا ہے۔ جیسے رجل، اور الرجل۔
 اسم نکرہ اور معرفہ دونوں پر حروف اپنا عمل کرتے ہیں۔ جب یہ نکرہ سے پہلے
 آتے ہیں تو اسے آخر میں دوزیریں دیتے ہیں اور جب معرفہ (الف لام والا) پر آئیں تو
 اسے صرف ایک زیر دیتے ہیں۔

عربی گرامر کا آٹھواں سبق:

یہ ان حروف کی پہچان ہے جو اپنے بعد کے اسم پر اپنا عمل کرتے ہیں۔

۱۔ حروف جارہ:

پہلے باء (ب) کاف (ک) لام (ل) اور واؤ کے چار حروف کو سمجھ لیجیے۔ ب
 (ساتھ) ک (مانند) ل (واسطے) اور واؤ (اور) کے معنی میں آتے ہیں مثالیں لیجیے۔
 ۱۔ بسم اللہ (ساتھ نام اللہ کے) ۲۔ لیس المسلم کا الکافر ۳۔ لله خدا
 کے واسطے۔ ۴۔ انکے بعد یہ چار حروف اور ہیں ان کے معنی سمجھ لیجیے۔ فی (میں) من
 (سے) الی (تک) علی (پر)
 فی المسجد (مسجد میں) من البيت الی المدرسة (گھر سے مدرسہ تک)
 علی السقف (چھت پر)

یہ حروف جارہ جس اسم پر داخل ہوں وہ مجرور کہلاتا ہے اور اس کے آخری حرف
 کے نیچے (جب وہ الف لام کے ساتھ معرفہ ہو) ایک زیر آتی ہے جب وہ نکرہ ہو تو اس کے
 نیچے دوزیریں آتی ہیں۔ نون کی اس آواز کو نونین کہتے ہیں۔

۲۔ حروف ناصبہ:

وہ حروف جو اپنے اسم کو زبردتیہ ہیں حروف ناصبہ کہلاتے ہیں جیسے: ان۔ لکن

لیت۔ لعل

ان کی مثالیں لیجیے۔

- ۱۔ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ۔ (یہاں لفظ اللہ کو زیرِ اِن نے دی ہے)
 - ۲۔ وَلٰكِنْ رَّسُوْلَ اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّۦنَ۔ (یہاں لکن نے اپنے اسم کو زبردی ہے)
 - ۳۔ لَعَلَّ اللّٰهُ يَرْزُقُنِيْ صِلَاحًا۔ (یہاں لعل نے لفظ اللہ پر زبردی ہے)
- گرامر میں پیش کو رفع..... زیر کو نصب اور زیر کو جر کہتے ہیں ان کے عمل سے ان کے اگلے اسماء مرفوع منصوب اور مجرور بنتے ہیں۔ پیش، زیر اور زیر کو ضمہ، فتح اور کسرہ بھی کہا جاتا ہے اور ان کے عمل سے اسماء مضموم مفتوح اور مکسور کہلاتے ہیں۔

عربی گرامر کا نواں سبق:

کوئی جملہ اسم کے بغیر نہیں ہوتا۔ اگر پہلا لفظ فعل ہو اور دوسرا اسم تو اس کا نام جملہ فعلیہ ہوگا جیسے ضَرَبَ اللّٰهُ اور اگر دوسرا لفظ بھی اسم ہی ہو تو اسے جملہ اسمیہ کہیں گے جیسے اللہ قادر (اللہ قادر ہے) اللہ کا لفظ مبتداء کہلائے گا اور قادر اس کی خبر ہوگی اس کے دونوں لفظ اسم ہیں۔ ۲۔ یفعل اللہ ما یشاء اللہ تعالیٰ کرتا ہے جو چاہے اس میں پہلے فعل ہے بفعل پھر فاعل ہے۔ یہ جملہ فعلیہ ہے اور ما یشاء (جو وہ چاہے) اس فعل کا مفعول ہے۔ مبتداء معرفہ ہوتا ہے جسے الرجل ضعیف آدمی کمزور ہے۔ رجل پر الف لام ہے۔ اور وہ معرفہ ہے اسے الف لام تعریف کا کہتے ہیں۔ رجل ضعیف جملہ نہیں۔ یہ مرکب ناقص ہے اس پر خبر آئے گی تو یہ جملہ بنے گا۔ اس میں ضعیف صفت ہے رجل موصوف ہے۔ اسے مرکب توصیفی کہتے ہیں۔ ہاں پہلے اسم معرفہ آئے تو یہ جملہ بنے گا۔ الرجل ضعیف ایک جملہ ہے ضعیف الرجل کی صفت نہیں خبر ہے۔

اسی طرح جملہ کی یہ دو قسمیں بھی ہیں۔

- ۱۔ جملہ خبریہ جس میں کسی بات کی خبر دی گئی ہو جیسے اللہ قادر ہے یا اللہ جو چاہے کرتا ہے جملہ اسمیہ ہو یا فعلیہ دونوں خبریہ ہیں۔ ۲۔ جملہ انشائیہ جس میں کسی کام کے کرنے یا نہ کرنے کا کہا جائے اس میں کوئی خبر نہیں ہوتی جیسے تم اچھی بات کہو قولوا احسنایہ انشاء ہے دوسرے کو کوئی کام کہنا ہے یا تم اپنی آوازیں اونچی نہ کرو۔ لا ترفعوا اصواتکم۔ ان میں کوئی خبر نہیں۔ یہ نہ کرنے کا کہنا ہے۔ اسے طلبہ اپنے چھٹے سبق میں فعل امر اور فعل نہی کے عنوان سے پڑھ آئے ہیں۔

عربی گرامر کا دسواں سبق:

جہاں دو یا زیادہ لفظ ہوں اور وہ آپس میں ملے ہوئے ہوں لیکن بات پوری نہ ہو اسے مرکب ناقص کہتے ہیں اور اگر بات پوری ہو گئی ہے تو اسے فقرہ جملہ یا مرکب تام کہتے ہیں۔ جیسے الرجل ضعیف (آدمی کمزور ہے) لیکن رجل ضعیف (کمزور آدمی) مرکب ناقص ہے اور اس پر انتظار ہے کہ اس کے بازے کچھ کہا جائے اور یہ جملہ بنے۔
مرکب ناقص کی دو قسمیں۔

۱۔ مرکب اضافی یہ مضاف اور مضاف الیہ سے بنتا ہے جیسے زید کا غلام، اس میں غلام مضاف ہے اور زید مضاف الیہ، عربی میں مضاف پہلے آتا ہے اور مضاف الیہ بعد میں جیسے غلام زید اور اردو میں مضاف الیہ پہلے آتا ہے اور مضاف بعد میں۔

زید کو دیکھو یہ مضاف الیہ ہے عربی میں مضاف الیہ کے نیچے زیر آئے گی۔ زید اسم معرفہ (علم) ہے اس کے نیچے دو زیریں آئیں گی اگر اس پر الف لام ہوتا تو صرف ایک زیر آتی جیسے غلام الرجل (آدمی کا غلام) زید اسم علم ہے اس پر الف لام نہیں آتا۔ اردو میں مرکب اضافی میں پہلے مضاف الیہ آتا ہے پھر مضاف جیسے زید کا غلام یا جیسے آدمی کا غلام (غلام الرجل) لیکن زید کے نیچے دو زیریں آئی ہیں۔ زید اسم علم ہے اس پر الف لام نہیں ہے۔

۲۔ مرکب توصیفی جو صفت اور موصوف سے مرکب ہو جیسے عظمند آدمی۔ رجل عاقل۔ نبی کریم، رب غفور عربی میں موصوف پہلے آتا ہے اور صفت بعد میں جیسے نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم۔

عربی گرامر کا گیارہواں سبق:

جس طرح افعال تہرڈ پرسن سکینڈ پرسن اور فسٹ پرسن یا واحد ثنئیہ اور جمع میں / مذکر اور مونث کے مختلف صیغوں میں گھومتے ہیں اور ان کی گردانیں چلتی ہیں۔ اسی طرح اسم ضمیر بھی باوجود اسم ہونے کے مختلف صیغوں میں گھومتا ہے اور اس کی رفعی حالت اور نصبی حالت میں شکلیں مختلف ہوتی ہیں۔ آج کے سبق میں صرف چھ صیغوں کی پہچان کر لیں اور انہیں قرآن کے مختلف صفحات میں تلاش کریں یہ چھ صیغے تہرڈ پرسن (غائب) کے ہیں۔

مفعولی حالت	فاعلی حالت
هو	وه ایک (مرد)
هو الله احد	هو الله احد
هما	وه دو
اذهما فی الغار	وه دو
هم	وه سب مرد
هم المفلحون	وه ایک (عورت)
ها	وه دو
ها	وه دو
هما	وه سب عورتیں
هن	هن اطهر لکم
هن	هن اطهر لکم

عربی گرامر کا بارہواں سبق:

سینڈ پرسن کی دو حالتیں

(۲) مفعولی حالت	(۱) فاعلی حالت
انت	تو ایک مرد انت فعلت هذا
انتما	تم دونوں
انتم	تم سب
انت	تو ایک (عورت)
انتما	تم دو
انتن	تم سب عورتیں انتن صواحب يوسف

فست پرسن میں فاعلی حالت میں آنا اور نحن صرف دو صیغے ہیں
فست پرسن میں مفعولی حالت میں واحد کے لیے نی اور جمع کے لیے نا دو صیغے

رب اجعلنی مقیم الصلوٰۃ ومن ذریتی ربنا و تقبل دعاء

عربی گرامر کا تیرہواں سبق:

معروف اور مجہول Active Voice اور Passive Voice

فعل کی نسبت فاعل کی طرف ہو تو اسے معروف کہیں گے مفعول کی طرف ہو تو

اسے مجہول کہیں گے۔

فَعِلَ اصحاب الاِخْتُوْدِ اس میں فَعِلَ فعل
ماضی ہے مگر مجہول اس لیے پہلے حرف پر زبر نہیں
اُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَاٰنَاءِ نَا اس میں
اُخْرِجْنَا فعل ماضی مجہول ہے اور پہلے حرف
پر پیش ہے۔

اصحاب اخدود مارے گئے

ہم اپنے گھروں سے نکالے گئے

اور صور پھونکا گیا

ماضی مجہول بنانے کا طریقہ:

ماضی معروف کے پہلے حرف پر پیش اور دوسرے کے نیچے زیر لگا دیں۔

ضَرَبَ	سَالَتْ	ضَرِبَ	سَالَتْ
سَالَتْ	سَالَتْ	نَفَخَ	سَالَتْ
نَفَخَ	سَالَتْ	نَصَرَ	سَالَتْ
نَصَرَ	سَالَتْ	سَالَتْ	سَالَتْ
سَالَتْ	سَالَتْ	سَالَتْ	سَالَتْ

مضارع مجہول بنانے کا طریقہ:

پہلے حرف پر پیش تیسرے پر زبر

يَخْرُجُونَ سے يُخْرِجُونَ

تَخْرُجُ سے تُخْرِجُ

قرآن کریم سے ماضی مجہول اور مضارع مجہول کے کچھ الفاظ دکھا کر طلبہ کو فعل
معروف اور فعل مجہول کی پہچان اور مشتق کروائیں۔

عربی گرامر کا چودھواں سبق:

جملہ خبریہ اور جملہ انشائیہ کی تعریفات

جس طرح جملہ خبریہ ماضی اور مضارع دونوں میں ہوتا ہے جملہ انشائیہ میں بھی

امر اور نہی دو پیرائے ہیں۔

فعل ماضی	فعل مضارع	فعل امر	فعل نہی
ضَرَبَ	يَضْرِبُ	اِضْرِبْ	لَا تَضْرِبْ
اس نے مارا	وہ مارتا ہے	تو مار	تو نہ مار

فعل امر اور فعل نہی کے پہلے حرف پر زیر اور آخری حرف پر جزم ہوگی۔
فعل ماضی اور مضارع کے چودہ صیغے ہوتے ہیں۔ فعل امر اور نہی کے صرف چھ۔
تین مذکر کے اور تین مؤنث کے۔

اضْرِبْ تومار۔ اضْرِبَا تم دو مارو۔ اضْرِبُوا تم سب مارو۔
اضْرَبِي اضْرِبَا اضْرِبْنِي اضْرِبْنَ

عربی گرامر کا پندرہواں سبق:

ابواب ثلاثی مزیدہ فیہ (یہ ابواب ثلاثی مجرد کے مقابلے کے ہیں) ان میں اصل مصدر پورے باب کے نام سے ہے۔

باب کا نام	ماضی	مضارع	مثالیں
افعال	أَفْعَلُ	يُفْعَلُ	اعلان۔ اقرار۔ اظہار۔ اعلام۔ انکار۔ اعراض
تفعیل	فَعَّلُ	يُفَعِّلُ	تعلیم۔ تنظیم۔ تکمیل۔ تعمیل۔ تشہیر۔ تبدیل
مُفَاعَلَه	فَاعَلُ	يُفَاعِلُ	مقابلہ۔ مکالمہ۔ مشاعرہ۔ مناظرہ۔ معاملہ۔ محاسبہ۔
تَفَعَّلُ	تَفَعَّلُ	يَتَفَعَّلُ	تکلف۔ تامل۔ تصنع۔ تعجب۔ تفکر۔ تحمل
تَفَاعَلُ	تَفَاعَلُ	يَتَفَاعَلُ	تتاظر۔ تعال۔ تفاخر۔ تعارض۔ تناقص
التعمال	التَعَلُّ	يَتَعَلَّلُ	اشتعال۔ اعتبار۔ اختلاف۔ انتظار۔ اعتراض۔ اشتہار
انفعال	انْفَعَلُ	يَنْفَعِلُ	انقلاب۔ انشراح۔ انحصار۔ انبساط
استفعال	اسْتَفْعَلُ	يَسْتَفْعِلُ	استقبال۔ استدلال۔ استعمار۔ استخبار۔ استحصار

ان ابواب کے کچھ اپنے اپنے خواص ہیں پھر ایک باب کے بھی کئی خواص ہوتے ہیں۔ مثلاً اصل مادہ باب افعال اور تفعیل میں آکر متعدی ہو جاتا ہے یا مفاعلہ زیادہ مقابلے کے پیرایہ میں آتا ہے۔ باب استفعال میں طلب پیدا ہوتی ہے کسی کو پہلے چاہنا یہ اس کا پہلے طلب کرنا ہے اور اسے اس باب میں استقبال کہیں گے۔

۱۔ طلبہ کو قرآن کریم کے ان الفاظ کی تلاش میں لگائیں جو باب استفعال میں ہیں۔
اسی طرح ثلاثی مزیدہ فیہ کے دوسرے ابواب کی بھی قرآن کریم کے الفاظ میں
پہچان کریں۔

ثلاثی مزیدہ فیہ کے زیادہ قرآنی الفاظ انہی آٹھ ابواب میں ملتے ہیں تاہم ان چھ

ابواب کو بھی ذہن میں رکھیں۔ ثلاثی مزید فیہ کے کل چودہ ابواب ہیں۔ ان میں یہ چھ بھی ہیں۔

۱۔ افعلال ۲۔ افعیلال ۳۔ افعیعال

۴۔ افعوال ۵۔ افاعل ۶۔ افععل

احمرار، سرخ ہونا۔ اصفرار، زرد ہونا۔ اسوداد، سیاہ ہونا۔ باب افعلال سے ہیں۔

یوم تبیض وجوہ وتسود وجوہ (پ ۴ آل عمران ۶)

ترجمہ: اُس دن سفید ہونگے کتنے چہرے اور سیاہ ہونگے کتنے چہرے۔

ادھیمام (گہرا سبز ہونا کہ سیاہ یا نل دکھائی دے) یہ باب افعیلال سے ہے۔

مدھامتنان (پ ۱۲ الرحمن ۶۴) ترجمہ: گہرے سبز جیسے سیاہ ہوں۔

اناقل (بھاری ہو جانا) باب افاعل سے ہے۔

اذا قیل لکم انفروا فی سبیل اللہ اناقلتم الی الارض (پ ۱۰ التوبہ ۳۸)

ترجمہ: جب تم سے کہا جاتا ہے کہ نکلو اللہ کی راہ میں تو تم گرے

جاتے ہو زمین پر۔

نوٹ: ثلاثی مزید فیہ کے آگے رباعی مجرد کا درجہ ہے جس میں اصل مادہ یہی چار

حروف ہیں۔ رباعی مجرد کا ایک ہی باب ہے فعللہ۔ اور رباعی مزید فیہ کے صرف تین

ابواب ہیں۔

رباعی مجرد کے دو لفظ یاد رکھیں۔ بعثرہ (اٹھانا) ذخوجہ (گرانا)

واذا القبور بعثرت (پ ۳۰) ترجمہ: اور جب قبریں زندہ کر کر اٹھائی جائیں گی۔

رباعی مزید فیہ میں افسعوار (رونگے کھڑے ہو جانا) باب افعلال میں ہے۔

کتاباً متشابها مثنائی تقشعر منه جلود الدین یخشون ربہم

(پ ۲۳ الزمر ۲۳)

ترجمہ: کتاب ہے یکساں، دہرائی جانے والی، بال کھڑے ہو جاتے

ہیں کھال پر، اس سے ان لوگوں کے جو ڈرتے ہیں اپنے رب سے۔

اس پر ہم ابواب کی بات ختم کرتے ہیں چھ باب ثلاثی مجرد کے چودہ باب ثلاثی

مزید فیہ کے ایک باب رباعی مجرد کا اور تین ابواب رباعی مزید فیہ کے۔ قرآن پاک میں

اترے افعال انہی اوزان میں گھومتے ہیں۔ علم صرف اسی کا نام ہے کہ تین چار حرف کا ایک

مادہ ان مختلف اوزان میں گھومتا چلے۔ کبھی کسی وزن میں اور کبھی کسی وزن میں۔
 ان پندرہ سبقوں کو دو مرتبہ پڑھنے سے قرآن کریم کے بیشتر الفاظ کی اجنبیت
 جاتی رہے گی اور مترجم قرآن شریف میں ان کا ترجمہ دیکھنے سے وہ الفاظ آپ کے سامنے
 معنی خیز ہو جائیں گے۔

نوٹ: ہم نے اس کے لیے قرآن مجید کے کچھ افعال اور کچھ اسماء بھی آپ کے سامنے
 رکھ دیے ہیں۔ افعال میں ان الفاظ کے ماضی اور مضارع کو سمجھنے کی کوشش کریں اور اسماء کے
 واحد اور جمع کو جاننے سے وہ اسماء بھی آپ کے سامنے کسی درجے میں اجنبی نہ رہیں گے۔

عربی گرامر کا سولہواں سبق:

یہ سبق اسماء سے متعلق ہے عربی میں کچھ ایسے اسم ہیں جن کے نیچے (باوجودیکہ
 پیچھے حرف جار موجود ہو) زیر نہیں آتی۔ نہ ان پر تنوین (دو زیریں دو زبریں، یا دو پیش جو
 نون کی آواز دے) آتی ہے۔ انہیں غیر منصرف کہتے ہیں۔ عربی گرامر میں تو ایسے وجوہ ہیں
 جن میں سے دو کسی اسم میں جمع ہوں تو وہ غیر منصرف ہو جاتا ہے۔ مثلاً کوئی اسم علم ہے اور
 وہ عجمی لفظ بھی ہے جیسے اسمعیل اس سے پہلے من، عن علی وغیرہ کوئی حرف جار آئے تو اس
 کے نیچے نہ ایک زیر نہ دو نہ کوئی تنوین آئے گی۔ اسی طرح کوئی اسم علم فعلان کے وزن پر ہو
 تو اس پر بھی زیر نہ آئے گی نہ تنوین جیسے عثمان۔ کوئی اسم علم وزن فعل پر ہو جیسے احمد تو وہ بھی
 غیر منصرف ہو جائے گا۔

مجردات (جن پر حرف جار کی وجہ سے زیر یا دو زیریں آئیں) منصوبات (جن پر
 کسی حرف ناصب سے زبر آئی) یا مرفوعات (جن پر پیش آتی ہے جیسے فاعل پر پیش آئے
 ضَرْبَ اللّٰہ) ان کی کچھ پہچان کرا دیں اور مشق کرا دیں۔ جیسے یہ قاعدہ بتلائیں الفاعل مرفوع
 والمفعول منصوب کہ فاعل آخر میں پیش والا ہوتا ہے اور مفعول پر آخر میں زبر آتی ہے۔

اس پر ہم ان سولہ اسباق کو ختم کرتے ہیں۔

ان قواعد کو جان لینے اور سمجھ لینے کے بعد طلبہ کو قرآن کریم کے زیادہ سے زیادہ
 الفاظ (وہ فعلوں کی صورت میں ہوں یا اسماء کی صورت میں) جاننے کی ضرورت ہے لیکن
 اس طرح کہ جہاں وہ کسی فعل کو صیغہ ماضی میں جان پائیں تو اُس کے صیغہ مضارع کو بھی
 ساتھ ہی جان لیں۔ اسی طرح اسماء میں جب کوئی لفظ واحد کے لیے قرآن کریم میں نظر

آئے تو ساتھ ہی اُس کی جمع کو بھی جان پائیں۔ جن طلبہ نے قواعدِ عربی کے ان چند سبقوں پر محنت کی ہوگی اُن کے لیے اس بستِ بابی فہرست کا دوسرا حصہ لغات القرآن اُن کے لیے بہت مفید ہوگا۔

اگر وہ ان الفاظ کو (وہ افعال ہوں یا اسماء) اس طرح دیکھیں کہ قرآن پاک میں کہاں آئے ہیں تو اُن کی امداد کے لیے ہم نے لغات القرآن میں ان آیات کی کچھ نشاندہی بھی کر دی ہے۔

عربی مدارس کے طلبا کو ان قواعدِ عربی کی ضرورت نہ تھی۔ انہیں اس بستِ بابی فہرست میں صرف اس لیے دیا گیا ہے کہ وہ فنی تعلیم کے کالجوں اور یونیورسٹیوں کے جدید تعلیم یافتہ طلبہ کو یہ سولہ اسباق پڑھانے کے لیے ہمارے اس بہت سہل کیے گئے پیرایہ بیان کو سمجھ لیں۔ اس میں ہم نے کوشش کی ہے کہ کہیں گردان کے چودہ صیغے انہیں ایک جگہ نہیں دکھائے۔ تاکہ یہ شروع سے ہی عربی کو مشکل سمجھنے کے مغالطہ میں نہ گھریں اور قرآن کریم کے اس مختصر دورہ تفسیر میں عربی مدارس کے طلبہ کے ساتھ شریک ہو سکیں اور انہیں عربی قرآن سے کوئی زیادہ اجنبیت محسوس نہ ہو۔ وما ذلک علی اللہ بعزیز۔

اب آگے ماضی، مضارع، ان کا ترجمہ اور قرآن کریم کی ایک آیت کی نشاندہی جس میں یہ کسی بھی پیرائے میں ہو ہدیہ طالبین ہے۔

ماضی	مفارع	ترجمہ	آیت جس میں یہ مادہ وارد ہے
------	-------	-------	----------------------------

اَتَرَفَ يَتَرَفُ اس نے آرام دیا انہم کا انوا قبل ذلك متوفین

(پ ۲۷، الواقعہ ۳۵)

وہ لوگ اس سے پہلے بڑے آرام میں رہتے تھے

اَمَلَى يَمَلَى اس نے
مہلت دی

(پ ۲۶، محمد ۲۵)

شیطان نے ان کو چکمہ دیا اور انہیں دور کی
بھائی (مہلت دی)

اَنَارَ يَنْشُرُ جوتی زمین

(پ ۱، البقرہ ۷۱)

نہل میں چلی جو زمین کو پھاڑے

اَنَشَرَ يَنْشُرُ اٹھایا

فانشرونا به بلدة ميتاً (پ ۲۵، الزخرف: ۱۱)

سو ہم نے خشک زمین کو زندہ کیا

كذلك النشور (پ ۲۲، فاطر ۹)

اس طرح ہوگا جی اٹھنا آدمی کا

اَنَارَ يَنْشُرُ وہ اٹھاتا ہے

خدا نے ہوائیں بھیجیں جو بادلوں کو اٹھائے

پھرتی ہیں

اَنَشَأَ يَنْشِئُ اٹھایا

وينشئ السحاب الثقال (پ ۱۳، الرعد ۱۲)

اور وہ بادلوں کو جو پانی سے بھاری ہوئے بلند

کرتا ہے (اٹھاتا ہے)

اَحْصَنَ يَحْصِنُ قابو میں رکھا

والتي احصنت فرجها (پ ۱۷، الانبياء ۹۱)

اور وہ بی بی جس نے اپنے ناموس کو بچایا

(نکاح سے بھی اور ناجائز سے بھی)

أزجی یزجی ہانک لاتا ہے اللہ یزجی لکم الفلک

(پ ۱۵، الاسراء ۶۶)

جو کشتی کو تمہارے لیے چلاتا ہے

بضاعة مزجاة (پ ۱۲، یوسف ۸۸)

معمولی سی پونجی

ماتبدون وما تکمون (پ ۷، المائدہ ۹۹)

جو کچھ تم ظاہر کرتے ہو اور جو تم پوشیدہ رکھتے ہو۔

وازلقناہم الآخیرین (پ ۱۹، الشعراء ۶۲)

اور ہم نے دوسرے لوگوں کو بھی وہاں پہنچا دیا۔

وان لہ عندنا لزلفی وحسن مآب

(پ ۲۳، ص ۴۰)

اس کے لیے ہمارے ہاں قرب ہے اور

نیک انجامی

واذا الجنة ازلفت (پ ۳۰، التکویر ۱۳)

اور جب جنت قریب لائی جائے

اقم الصلوة طرفی النهار وزلفاً من اللیل

(پ ۱۱، ہود ۱۱۴)

اور آپ نماز قائم کریں دن کے دونوں سروں

پر اور رات کے کچھ حصوں میں

وہو یطعم ولا یطعم (پ ۷، الانعام ۱۴)

اور وہ کھلاتا ہے اور وہ کھلایا نہیں جاتا

هو یطعمنی ویسقین (پ ۱۹، الشعراء ۷۹)

وہ مجھے کھلاتا ہے اور پلاتا ہے

آبدی نبدی ظاہر کیا

آزلف یزلف قریب کر دیا

أزلفت قریب لائی گئی

راقم یقیم قائم کیا

أطعم یطعم وہ کھلاتا ہے

أَرْجَى - يُوجِّئُ رِبَابِ اس نے پیچھے ترجیحی من نشاء منهن و توی الیک
(پ ۲۲، الاحزاب ۵۱)

تو ان میں سے جس کو چاہے پیچھے رکھے اور
جس کو چاہے اپنے پاس جگہ دے
واخرون مرجون لامر اللہ

(پ ۱۰، التوبہ ۱۱۶)

اور کچھ اور لوگ جن کا معاملہ اللہ کا حکم آنے

تک نہیں پہنچتا ہے۔

أَوَى يُؤْوِي - وَهُ جگہ دے اوی الیہ اخاہ (پ ۱۳، یوسف ۶۹)

یوسف نے اپنے بھائی کو اپنے ہاں جگہ دی

أَوَى الیہ ابویہ (پ ۱۳، یوسف)

اپنے ہاں اپنے والدین کو جگہ دی

أَصْدَرُ يُصْدِرُ - پھیر لے جائے لانسقی حتی یصدر الرعاء

(پ ۲۰، قصص ۲۳)

اپنے جانوروں کو پانی نہ پلائیں گے جب

تک کہ چرواہے یہاں سے جانوروں کو پھیر

لے جائیں۔

أَدْنَى يُدْنِي - وَهُ قریب کر دے و ادنی ان لاترتابوا (پ ۳، البقرہ ۲۸۲)

اور اس کے زیادہ قریب ہے کہ تم شبہ میں نہ پڑو۔

ادنی ان لاتعولوا (پ ۲، النساء ۳)

یہ اس کے زیادہ قریب ہے کہ تم زیادتی نہ کرو

یُدْنِیْنِ عَلَیْھِنِ مِنْ جَلَابِیْھِنِ

(پ ۲۲، الاحزاب ۵۹)

اپنے اوپر اپنی چادریں لٹکا لیا کریں

(سر کے نیچے کر لیا کریں)

ابلیس نے کہا کہ یا نبی خدا ان نے انکار کیا ابی واستکبر (پ۱، البقرہ ۳۲)

اس نے کہا نہ مانا اور اپنے کو بڑا جانا

وَيَأْتِي اللَّهُ الْإِنَّمَاءَ نِوْرَهُ (پ۱۰، التوبہ ۳۲)

اور اللہ کا انکار ہے مگر یہ کہ وہ اپنی روشنی پوری کرے

أَسْرُوا يُسْرُونَ انہوں نے (پ۱۲، یوسف ۱۹)

اسے چھپایا اور انہوں نے اسے مال تجارت قرار دے کر

چھپایا

أَمَدُكُمْ يُمَدُّكُمْ مدد پہنچائیں تم کو ان یکفیکم ان یمدکم ربکم

(پ۴، آل عمران ۱۲۳)

کیا یہ تمہارے لیے کافی نہ ہوگا کہ مدد کرے

تمہارا رب (پانچ ہزار فرشتوں سے)

أَوَىٰ الْيَهُودَ أَيْمَانُكُمْ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي كَنْعَانَ وَبَنِي حَمَانَ وَفِي الْبَلَدِ الْأَمْنِ وَبَنِي قَوْمِ عَصْرٍ

(پ۱۸، المؤمنون ۵۰)

اور ہم نے پناہ دی ان دونوں کو ایک بلند

زمین کی طرف جو ٹھہرنے کے لائق تھی اور

وہاں ستمراپانی بہتا تھا

أَحَقُّ يُحَقُّ وہ حق ظاہر ویرید اللہ ان یحق الحق بکلماتہ

(پ۹، الانقان ۷)

اور اللہ ارادہ کیے تھا کہ اپنے کلمات سے حق

کا حق ہونا ظاہر کرے

إِسْتَشْنَىٰ : یَسْتَشْنَىٰ وہ استثناء - اذ اقسوا لیصرمنھا مصبحین ولا

یستشون (پ۲۹، القلم ۱۸)

جب ان لوگوں نے قسم کھالی کہ صبح یہاں

فصل کاٹیں گے اور کسی کا استثناء نہ کیا۔

اور ان شاء اللہ کا استثناء نہ کیا

أَنْشَأَسَمَاءُ يُنْشِئُ بِرَبِّهَا كَيْفَا رَضِيَ اللَّهُ يَنْشِئُ النُّشَاءَ الْآخِرَةَ
(پ ۲۰، العنکبوت ۲۰)

پھر اللہ تعالیٰ دوسری بار انہیں پیدا کرے گا
أَذَلِّي - يَذَلِّي - اس نے
فَارْسَلُوا وَارْدَهُمْ فَاذَلِّي دَلُوهُ
(پ ۱۲، یوسف ۱۹)

سو انہوں نے اپنا آدمی پانی لینے بھیجا اس
نے اپنا ڈول ڈالا

تَدَلُّوْهُمَا إِلَى الْحَكَامِ (پ ۲، البقرہ ۱۸۸)
اور نہ اپنے جھوٹے مقدمے لے جاؤ حکام
کے پاس

وَأَنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا (پ ۱۵، اسراء ۷)
اور اگر تم نے برائی کی تو اپنے لیے ہی کی
أَنْفِضُ يُنْفِضُ وہ بے قرار ہوا
(پ ۱۵، اسراء ۵۱)

سو وہ تیری طرف اپنے سر لٹکائیں گے اور
کہیں گے ایسا کب ہوگا؟

لِيَدْحَضُوا بِهِ الْحَقَّ (پ ۱۵، الکہف ۵۶)
تاکہ اس سے سچ بات کو وہ بچلا دیوں۔
وَالْأَرْضُ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا
(پ ۳۰، النازعات ۳۰)

اور اس نے اس کے زمین کو اس سے لٹھکا دیا
لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجْرٌ فِيهِ
تَسْمِيْنٌ (پ ۱۲، النحل ۱۰)

تمہیں اس سے پینے کو ملتا ہے اور اس سے
درخت اگتے ہیں جہاں تم مویشی چراتے ہو

عَشْرَ يَعْشُرُ اس نے بات ظاہر کر دی
 فان عَشْرَ عَلٰى اٰنْهٰمََا اسْتَحْقٰا اٰنْهٰمََا (پ ۷، المائدہ ۱۰۷)

پھر اگر بات کھل جائے کہ ان دونوں نے
 کوئی گناہ کیا ہے حق بات چھپا گئے

اَرْدٰى يُرْدٰى اس نے ہلاک کیا
 وذلکمْ ظنکم اللّٰی ظننتم بربکم
 ارداکم (پ ۲۳، فصلت ۲۳)

اور وہی تمہارا خیال ہے جو تم اپنے رب کے
 بارے میں رکھتے تھے اسی نے تم کو غارت کیا

اَبْرٰى اَبْرٰى اس نے اچھا کیا و ابرئ الاکمہ و الابرص
 (پ ۳، آل عمران ۴۹)

اور میں اچھا کرتا ہوں مادر زاد اندھے کو اور
 برص کے بیمار کو

من قبل ان نبرأھا (پ ۲۷، الحجر ۲۲)
 اس سے پہلے کہ ہم انہیں سامنے لائیں
 (پیدا کریں)

اَبْلَسَ اَبْلَسَ اس نے ناامید کر دیا
 و یوم تقوم الساعة یبلس المجرمون
 (پ ۲۱، روم ۱۲)

اور جس دن قیامت قائم ہوگی آس توڑ کر رہ
 جائیں گے گنہگار

اَبْسَلَّ اَبْسَلَّ وہ پکڑ میں آیا اولئک الذین ابسلوا بما کسبوا
 (پ ۷، الانعام ۷۰)

وہ لوگ ہیں جو گرفتار ہوئے اپنے گنہگار

اَثْمَرَ اَثْمَرَ وہ بار آور ہوا انظروا الی ثمره اذا اثمر و ینعه
 (پ ۷، الانعام ۹۹)

تم دیکھو اس کے پھل کی طرف جب وہ پھل
 لائے اور دیکھو اس کے پکنے کو

غَشِيًّا يَغْشَى رِيحًا مِّنْ مَّغْشَاةٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ (البقرہ ۷۵)

(پ ۱، البقرہ ۷۵) ڈھانپ دیا اور ان کی آنکھوں پر پردہ ہے

أَقْلَبُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ تَبْتَلَىٰ أُمَّةٌ قَلْبًا لِّمَن لَّمْ يَأْتِكُمْ مَلَكٌ فَسَأَلَ لَقَمًا تَطْبَعُ النَّارَ (البقرہ ۲۵۵)

(پ ۸، الاعراف ۵۷) بلدمیت

جب وہ ہوائیں اٹھا لائیں بھاری بادلوں کو ہم انہیں ہانک دیتے ہیں مردہ زمین کی طرف

يَوْمَ تَلْقَى الْقُلُوبُ الْحِمَاقَ يُلْقَى اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَهُمْ كَالْعِهْنِ الْمُجْتَمِعِ (البقرہ ۲۵۵)

(پ ۱، البقرہ ۲۵۵) اور نکال دیا اس نے جو اس میں تھا اور وہ

یوم تلاقی القلوب الحماق یلقى اللہ الذین کفروا وھم کالعھن المتجمیع

أَقْصَرَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ تَقْصُرُ النُّجُومُ (البقرہ ۲۵۵)

(پ ۱، البقرہ ۲۵۵) پھر وہ کی نہیں کرتے

يَوْمَ تَقْصُرُ النُّجُومُ (البقرہ ۲۵۵) فلیس علیکم جناح ان تقصروا من

(پ ۵، النساء ۱۰۱)

عندما لگے اس وقت پر کوئی گناہ نہیں اس کا کہ تم نمازیں قصر

(پ ۱، البقرہ ۲۵۵) کرو (چھوٹی کرلو)

أَلْحَنُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ تَلْقَى الْقُلُوبُ الْحِمَاقَ (البقرہ ۲۵۵)

یوم تلاقی القلوب الحماق یلقى اللہ الذین کفروا وھم کالعھن المتجمیع

یوم تلاقی القلوب الحماق یلقى اللہ الذین کفروا وھم کالعھن المتجمیع

جب تک خون ریزی نہ کرے زمین پر

سَفَكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ تَقْصُرُ النُّجُومُ (البقرہ ۳۰)

أَقْرَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ تَلْقَى الْقُلُوبُ الْحِمَاقَ (البقرہ ۲۵۵)

(پ ۲۹، الجن ۲۵)

آپ کہہ دیں میں نہیں جانتا نزدیک ہے وہ جس کا

تمہیں وعدہ دیا جا رہا ہے یا اس میں ابھی وقت ہے

زَهَقُ يَزْهَقُ سانسوہ لے گیا : انما يريد الله ليعذبهم بها في الحياة الدنيا وتزهق انفسهم (پ ۱۰، التوبہ ۵۵)

اللہ تعالیٰ چاہتے ہیں کہ انہیں دنیا میں عذاب میں ڈالے اور ان کی جان جانے کفر ہی کی حالت میں فارقت ان اعيبها (پ ۱۵، الکہف ۷۹)

سو میں نے چاہا کہ اسے عیب ناک کر دوں سَمَتْ يَسْمُتُ راتے پر ڈالا وہن الى البيت العتيق سو امت (مصرعہ) قرآن کی آیت نہیں وہ خانہ کعبہ کی طرف قصد کرنے والی ہیں۔

بَل نَتَّبِعْ مَا الْفَيْبَى يَلْفَى اِس نے پایا بل نتبع ما الفينا عليه آباءنا (پ ۲، البقرہ ۱۷۰)

بلکہ ہم تو اسی پر چلیں گے جس پر ہم نے اپنے بڑوں کو پایا

وَأُولَئِكَ يُولِجُ يُولِجُ وہ داخل کرتا ہے تولج الليل في النهار (پ ۳، آل عمران ۲۷)

تو داخل کرتا ہے رات کو دن میں ولم يتخذوا وليجه (پ ۱۰، التوبہ ۱۶۰)

اور نہ بنایا انہوں نے اسے بھیدی اَبْدَى يَبْدَى اِس نے ظاہر کیا ماتبدون وما كنتم تكتمون

(پ ۱، البقرہ ۳۳) جو تم ظاہر کرتے ہو اور جس بات کو تم

چھپاتے ہو

و قد الفضى بعضكم الى بعض (پ ۳، النساء ۲۱) اور تم ایک دوسرے سے بے حجابانہ مل چکے ہو

الْفِضَى يَفْضَى وہ پہنچ گیا

صَعِدَ يَصْعَدُ وہ اوپر چڑھتا ہے
 صَعِدَ يَصْعَدُ وہ اوپر چڑھتا ہے
 (پ ۲۲، الفاطر ۱۰)

أَفَاضَ يُفِئِضُ وہ واپس لوٹا
 أَفَاضَ يُفِئِضُ وہ واپس لوٹا
 (پ ۲، البقرہ ۱۹۹)

أَخْلَفَ يُخْلِفُ وہ خلاف کرے گا
 أَخْلَفَ يُخْلِفُ وہ خلاف کرے گا
 (پ ۹، الاعراف ۱۶۹)

أَذْرَكَ يُذْرِكُ وہ آ پہنچا
 أَذْرَكَ يُذْرِكُ وہ آ پہنچا
 (پ ۱۶، طہ ۷۷)

أَذَاعَ يُذِيعُ وہ شہرت دیتا ہے
 أَذَاعَ يُذِيعُ وہ شہرت دیتا ہے
 (پ ۵، النساء ۸۳)

أَرْكَسَ يُرْكِسُ وہ الٹا دیتا ہے
 أَرْكَسَ يُرْكِسُ وہ الٹا دیتا ہے
 (پ ۵، النساء ۸۸)

صَعِدَ يَصْعَدُ وہ اوپر چڑھتا ہے
 صَعِدَ يَصْعَدُ وہ اوپر چڑھتا ہے
 (پ ۲۲، الفاطر ۱۰)

اِئْتَبَدَ يَنْتَبِدُ وَهُوَ اِيكٌ اِذْ اِنْتَبَدَتْ مِنْ اَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا
 (پ ۱۶، مریم ۱۶) طرف ہوا

جب وہ (مریم) اپنے گھر والوں سے جدا ہوئی مشرق کی طرف ایک جگہ

اِزْدَرَى يَزْدَرِي وَهُوَ حَقِيرٌ يَحْتَقِرُ وَلَا اَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي اَعْيُنَكُمْ لَنْ
 يُؤْتِيَهُمُ اللّٰهُ خَيْرًا (پ ۱۲، ہود ۳۱) اور نہ میں کہتا ہوں ان لوگوں کو جو تمہاری آنکھوں میں حقیر ہیں کہ اللہ نہ دے گا انہیں کوئی بھلائی

اِحْتَكَّ يَحْتَكُّ مِنْهُ فِي رِجْلِ ذَا لِي لَا حَتْمًا ذَرِيَّتَهُ الْاَقْلِيَّا
 (پ ۱۵، الاسراء ۶۲) میں بجز چند لوگوں کے اس کی اولاد کو اپنے قابو میں لے لوں گا

اِذَا رَكَ يَذَارِكُ وَهُوَ كَرِيْمٌ بَلْ اِذَا رَكَ عَلِمَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ
 (پ ۲۰، النمل ۶۶) بلکہ آخرت کے بارے میں ان کا علم ہی ڈھ گیا ہے

اِنْهَارَ يَنْهَارُ وَهُوَ ذُهَبٌ پَرَا مِنْ اِسْمِ بَنِيانِهٖ عَلِيٌّ شِفَا جَرَفٍ هَارٍ
 فانہار بہ (پ ۱۱، التوبہ ۱۰۹) جس نے اپنی بنیاد رکھی ایک کھائی کے کنارے پر جو گرنے کو ہے پھر اس کو لے کر ڈھ پڑا وہ دوزخ کی آگ میں

اِنْقَالَ يَنْقَالُ وَهُوَ بَحَارِيٌّ هَوَا اِنْقَالْتُمْ اِلَى الْاَرْضِ (پ ۱۰، التوبہ ۳۸) تم گرے جاتے ہو زمین کی طرف

ادخرون ایدخرون وہ ذخیرہ کرنا ہے
وما تدخرون فی بیوتکم (پ ۳، آل عمران ۳۹)

اور جو تم ذخیرہ کرتے ہو اپنے کمروں میں
ویدرون بالحسنة السنية (پ ۱۳، الرعد ۲۲)

اور وہ نیکی کے ذریعہ برائی کو دور کرتے ہیں
فاستمعتم بخلاقکم کما استمع
الدین من قبلکم (پ ۱۰، التوبہ ۶۹)

پھر فائدہ پایا تم نے اپنے حصے سے جیسے فائدہ اٹھا
گئے وہ لوگ جو تم سے پہلے تھے اپنے حصے سے
فلما استیسوا منه خلصوا نجیاً (پ ۱۳، یوسف ۸۰)

پھر جب وہ اس سے مایوس ہو گئے تو ایک
طرف ہو بیٹھے مشورہ کرنے کو
فاراد ان یستفزهم من الارض (پ ۱۵، اسراء ۱۰۳)

پس ارادہ کیا اس نے کہ انہیں گھبراہٹ میں
ڈالے زمین میں چھین نہ لینے دے
فانبجست منه اثنتا عشرة عیناً (پ ۹، الاعراف ۱۶۰)

پھر رس پڑے اس سے بارہ چشمے پھوٹ نکلے
وان احد من المشرکین استجارک
فاجره (پ ۱۰، التوبہ ۶)

اور اگر مشرکوں میں سے کوئی مجھ سے امان مانگے
تو اسے امان دے تاکہ وہ خدا کا کلام سن لے

اِسْتَهْوٰی يَسْتَهْوٰی رستہ بھلا دیا کالذی استهوته الشیطن فی الارض
حیران (پ ۷، الانعام ۷۱)

جیسے کہ کسی زمین میں رستہ بھلا دیا ہو شیاطین
نے جبکہ وہ حیران پھرے (رستہ بھٹکے پھرے)

اِذَا رَیْتُمْ اِذَا رَیْتُمْ دوسرے پر لگایا واذ قتلتم نفسا فادار انم فیہا
(پ ۱، البقرہ ۷۲)

اور جب تم نے ایک آدمی کو قتل کیا اور تم
اسے ایک دوسرے پر دھرنے لگے

اَزِفَ یَا زِفَ پاس آ پہنچا ازفت الازفة (پ ۲۷، النجم ۵۷) آ پہنچی
آنے والی

اَزَّ یُوْزُّ اس نے ابھارا ارسلنا الشیطن علی الکافرین توؤھم
اذا (پ ۱۶، مریم ۸۳)

ہم نے چھوڑ رکھا ہے شیطان کو کافروں پر جو
اچھالتے ہیں ان کو خوب ابھارے

اِذْکُرْ یَذْکُرْ اس کو یاد آیا قال الذی نجانہا وادکر بعد امة
(پ ۱۲، یوسف ۲۵)

کہا اس نے جو ان دو میں سے بچ گیا تھا اور
یاد آیا اسے ایک مدت کے بعد

اَزَلَقَ یُزَلِّقُ اس نے یزلقونک بابصارهم لما سمعوا الذکر
(پ ۲۹، القلم ۵۱)

البتہ تمہیں گرا دیں گے اپنی نگاہوں سے
جب سن پائیں ذکر (وہ اس شدت عداوت
سے گھور رہے ہیں)

یَعْنِثُ یُعِثُّ تکلیف دینا ولو شاء اللہ لا عنتکم (پ ۲، البقرہ ۲۲۰)
اور اگر اللہ چاہتا تو تم پر مشقت ڈال دیتا

عِمَّةٌ یَعْمَهُ وہ سرگرداں .. پھرتا ہے ..
 (پ، البقرہ ۱۵)

رَبِیحٌ وہ فائدہ مند ہوا ..
 اور حال یہ ہے کہ وہ گرداں پھر رہے ہیں
 (پ، البقرہ ۱۶)

خَطِيفٌ یَخْطِفُ اس نے
 یکاد البرق یخطف ابصارہم
 (پ، البقرہ ۲۰)

سَامٌ یَسُومُ اس نے
 من یسومہم سوء العذاب
 (پ، الاعراف ۱۶۷)

عَثَى یَعْثَى اس نے فساد کیا
 ولا تعثوا فی الارض مفسدین
 (پ، البقرہ ۶۰)

نَبَذَ یَنْبِذُ اس نے
 نبد فریق من الذین اتوا الكتاب کتاب
 اللہ (پ، البقرہ ۱۰۱)

اہل کتاب کے ایک طبقے نے جو دیئے گئے
 تھے کتاب پھینک دیا اللہ کی کتاب کو

سَفَّہٌ یَسْفِہُ وہ بے وقوف ہوا ..
 ومن یرغب عن ملة ابراهیم الامن سفہ
 نفسه (پ، البقرہ ۱۳۰)

اور کون ہے جو پھرے ملت ابراہیم سے مگر
 وہی جس نے احمق بنایا اپنے آپ کو

نَعَقٌ یَنْعِقُ اونچی آواز نکالی
 ونداء (پ، البقرہ ۱۷۱)

جیسے وہ شخص جو پکارتا ہے اسے جو نہ سن سکے،
 سوائے پکارنے اور چلانے کے

فاما تشقنہم فی الحرب فشرود بہم من خلفہم (پ ۱۰، الانفال ۵۷)	اس نے پایا	تَقَفْ	يَتَّقِفُ
اگر تو پائے ان کو میدان جنگ میں تو ان کو اس طرح بھگا کہ ان کے پچھلے بھی بھاگ جائیں (ایسی سزا دے)			
ولا تحلقوا رؤوسکم (پ ۲، البقرہ ۱۹۶)	اس نے	حَلَقَ	يُحَلِقُ
اور تم نہ منڈاؤ اپنے سروں کو جب تک کہ (ہدی) اپنی جگہ نہ پہنچ جائے	سز منڈایا		
ولو اشركوا لحبط عنهم ما كانوا يعملون (پ ۷، الانعام ۸۸)	وہ ضائع ہوا	حَبِطَ	يُحْبَطُ
اور ایسے پتھر بھی ہیں جو اللہ کے خوف سے نیچے گر جاتے ہیں			
ودوا ما عنتم (پ ۴، آل عمران ۱۱۸)	وہ مشقت	عَبَثَ	يَعْبَثُ
وہ تو چاہتے ہیں کہ تم تکلیف میں (مشقت میں) رہو	میں پڑا		
عزیز علیہ ما عنتم (پ ۱۱، التوبہ ۱۲۸)			
آپ ﷺ پر گراں ہے کہ تم تکلیف میں پڑے رہو			
ومن جاء بالسینة فکبت وجوہہم فی النار (پ ۲۰، النمل ۹۰)	وہ اونڈھے	كَبَّ	يَكْبُ
اور جو برائی لائے گا ان کے چہرے آگ میں اونڈھے ڈالے جائیں گے	منہ گرا		
فما وهنوا لما اصابہم فی سبیل اللہ (پ ۴، آل عمران ۱۶۴)	وہ کمزور ہوا	وَهَنَ	يَهِنُ
سو وہ کمزور نہ پڑے اس پر جو انہیں تکلیف آئی اللہ کی راہ میں			

مَحَقُّ يَمْحَقُ اس نے يمحق الله الربوا ويربى الصدقات
مٹا دیا

(پ ۳، البقرہ ۲۷۶)

مٹاتا ہے اللہ سود کو اور بڑھاتا ہے نیکیوں کو

حَسُّ يَحْسُ اس نے قتل کیا اذ تحسونهم باذنہ (پ ۴، آل عمران ۱۵۲)

جب تم ان کو قتل کر رہے تھے اس کے حکم سے

بَرَزُ يَبْرُزُ وہ نکلا ولما برزوا لجالوت وجنوده

(پ ۲، البقرہ ۲۵۰)

اور جب وہ سامنے ہوئے جالوت کے اور

اس کے لشکروں کے

لَانَ يَلِينُ وہ نرم پڑ گیا لبما رحمة من الله لنت لهم ولو كنت

لفظا (پ ۴، آل عمران ۱۵۹)

سو یہ اللہ ہی کی رحمت ہے تو نرم دل ہوا ان کے لیے اور اگر تو ہوتا تند خوخت دل تو بکھر

جاتے تیرے پاس سے

غَلُّ يَغْلُ اس نے غل ما كان لنبی ان يغفل ومن يغفل يات بما

خیانت کی غل (پ ۴، آل عمران ۱۵۹)

اور نبی کا کام نہیں کہ وہ خیانت کرے (کچھ

چھپا کے رکھے) اور جو کوئی چھپائے گا وہ

لائے گا اسے قیامت کے دن

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى اس نے

(پ ۵، الاسراء ۱۵)

اور کوئی نہ اٹھائے گا بوجھ کسی دوسرے کا

عَقَبٌ يَعْقَبُ وہ پیچھے مڑا ولی مدبر اولم يعقب (پ ۱۳، النمل ۱۰)

وہ پیچھے مڑا پیٹھ پھیر کر اور مڑ کر نہ دیکھا

لَوَى يَلْوَى وہ پھرتا ہے اذ تصعدون ولا تلون على احد
(پ ۴، آل عمران ۱۵۳)

جب تم چڑھے جاتے تھے اور کسی کو مڑ کر بھی
نہ دیکھتے تھے

شَقَى يَشْقَى وہ بد بخت ہوا من اتبع هدای فلا يضل ولا يشقى
(پ ۱۶، طہ ۱۲۳)

جس نے میری سگھلائی راہ کی پیروی کی سو
وہ نہ گمراہ ہوگا اور نہ بے نصیب ہوگا

نَى يَنَى وہ دہرا کرتا ہے يشون صدورهم ليستخفوا منه
(پ ۱۱، ہود ۵)

وہ دہرا کرتے ہیں اپنے سینوں کو تاکہ چھپیں
ان سے

مَحْصٌ يُمَحِّصُ وہ پاک کرتا ہے وليمحص ما فى قلوبكم
(پ ۴، آل عمران ۱۵۳)

اور تاکہ وہ صاف کرے اسے جو ان کے
دلوں میں ہے

تَلَا يَتْلُو وہ تلاوت کرتا ہے
(پ ۹، الانفال ۲)

اور جب پڑھی جائیں ان پر اس کی آیتیں تو
ان کا ایمان اور مضبوط ہو جاتا ہے

بَتَّ يَبْتُ اس نے پھیلایا وخلق منها زوجا وبث منهما رجالاً
كثيرا ونساء (پ ۴، النساء ۱)

اور اللہ نے اس ایک جان سے اس کی بیوی
پیدا کی اور پھر ان دونوں سے پھیلانے بہت
سے مرد اور عورتیں

طَابَ يَطِيبُ طَابَ طَابٌ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ

(پ ۴، النساء ۳)

سو تم نکاح کرو جو عورتیں تمہیں اچھی لگیں دو
دو تین تین اور چار چار

كَسَا يَكْسُوُ اس نے پہنا

نكسوها لحمًا (پ ۳، البقرہ ۳۵۹)

اور تو ان ہڈیوں کی طرف دیکھ ہم کیسے انہیں
اٹھاتے ہیں پھر ہم انہیں گوشت پہناتے ہیں

عَضَلْ يَعْضِلُ اس نے تگ کیا ولا تعضلوهن لتلذبنوا ببعض ما

ايتموهن (پ ۴، النساء ۱۹)

اور تم انہیں اپنے ہاں روکے رکھو کہ تم لے جاؤ
اس کا کچھ حصہ جو تم نے ان کو دے رکھا تھا

الا ان يكون ميتة او دما مسفوحا

(پ ۸، الانعام ۱۳۵)

مگر یہ کہ مردار ہو یا بہا ہوا خون

من يفسد فيها ويسفك الدماء

(پ ۱، البقرہ ۳۰)

جو اس میں فساد کرے اور خونریزی کرے

و حال بينهما الموج فكان من المفروقين

(پ ۱۲، ہود ۴۳)

اور ان دونوں میں موج خائل ہوئی شووہ ہوا
ڈوبنے والوں میں

سَفَحَ يَسْفَحُ اس نے

خون بہایا

سَفَكَ يَسْفِكُ اس نے

خون بہایا

حَالٌ يَحْوُلُ وہ حال ہوا

حَالٌ يَحْوُلُ وہ حال ہوا

حَالٌ يَحْوُلُ وہ حال ہوا

حَالٌ يَحْوُلُ وہ حال ہوا

اِقْتَرِفْ يَقْتَرِفْ اس نے چھپایا ومن یقترف حسنة نزدلہ فیہا حسنیات

(پ ۲۵، الشوری ۲۳)

اور جو نیکی بنائے گا ہم اسے اس میں اور
خوبصورتی دیں گے

خَرَصَ يَخْرُصُ وہ قیاسی ان ہم الا یخروصون (پ ۸، الانعام ۱۱۶)

باتیں کرنا سوائے اس کے نہیں کہ وہ اٹکل بچھو سے کام
لے رہے ہیں

رَدِيَ يَرُدِّي وہ ہلاک ہوا وما یغنی عنہ مالہ اذا تردی

(پ ۳۰، واللیل ۱۱)

اور اس سے اس کا کچھ دور نہ کرے گا جب وہ
ہلاک ہوا (مال کچھ کام نہ آئے گا)

لیرو دوہم (پ ۸، الانعام ۱۳۷) تاکہ انہیں
ہلاک کریں

صَدَفَ يَصْدِفُ وہ اعراض فمن اظلم من کذب بایات اللہ وصدف
عنها (پ ۸، الانعام ۱۵۷) کرتا ہے

سو اس سے زیادہ ظالم کون ہوگا جس نے
جھٹلایا اللہ کی آیات کو اور ان سے اس نے
روگردانی اختیار کی

خَسِفَ يَخْسِفُ وہ دھنس گیا ان نشاء تخسف بهم الارض

(پ ۲۲، سبأ ۹)

اگر ہم چاہیں تو انہیں زمین میں دھنسا دیں

خَصِفَ يَخْصِفُ اس نے سیا وطفقا یخسفان من ورق الجنة

(پ ۸، الاعراف ۲۲)

اپنے پر وہ درختوں کے پتوں کو سینے لگے

سَاقٍ يَسْتَوِي وَنَسُوقِ الْمَجْرُمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَرِدًّا

(پ ۱۶، مریم ۸۶)

اور ہم مجرمین کو جہنم کی طرف پیاسا ہانک لے جائیں گے

وَعَدَّةٍ يَعْدُو ۝۱۷۰ اِس نے ڈرایا الشَّيْطَانِ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَ يَأْمُرُكُم

بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِنْهُ وَ

فَضْلًا (پ ۳، البقرہ ۲۶۸)

شیطان تمہیں ڈراتا ہے محتاج ہونے سے اور

اللہ تمہیں وعدہ دیتا ہے مغفرت اور فضل کا

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا لِارْهَبِينَ

(پ ۱۹، الشعرا ۱۳۹)

اور تم پہاڑوں میں گھر بناتے رہے تکلف کرتے

بِخَسٍ يَبْخَسُونَ ۝۱۷۱ وَ لَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ

(پ ۸، الاعراف ۸۵)

اور تم لوگوں کو ان کی چیزیں کم کر کے نہ دو

وَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ۝۱۷۲ اِس نے

(پ ۶، المائدہ ۲۶)

اور تو افسوس نہ کر ان فاسق لوگوں پر

افسوس کیا

لَقَفَ يَلْقَفُ ۝۱۷۳ اِس نے پکڑا

(پ ۹، الاعراف ۱۱۷)

سو وہ نکل رہا تھا جو جھوٹ انہوں نے باندھا

(اٹھایا)

ہوا تھا

أَلَيْكَ يَا لَيْسَ اس نے ان الدین جاء و بالا فکت عصبة منکم

(۱۸، النور) بہتان باعدھا (پ ۱۸، النور)

بیشک جو لوگ یہ بہتان لے کر آئے تمہاری
ہی تو ایک جماعت ہے

عَرَشٌ يَعْرِشُ وہ اوپر چڑھا

و دمرنا ماکان یصنع فرعون و قومہ وما
کانوا یعرشون (پ ۹، الاعراف ۱۳۷)

اور ہم نے اکھاڑ دیا جو فرعون اور اس کے
لوگ بنا رہے تھے اور جو وہ عمارتیں چڑھا
رہے تھے

أَشْمَتٌ يُشْمِتُ دوسرے کو

ولا تشمت بی الاعداء
(پ ۹، الاعراف ۱۵۰)

سومت ہنسا مجھ پر دشمنوں کو اور نہ ملا مجھ کو
گنہگار لوگوں میں

عَدَا يَعْدُو وہ زیادتی

اذ یعدون فی السبت
(پ ۹، الاعراف ۱۶۳)

جب وہ حد سے تجاوز کرتے ہفتہ کے دن

فَرَأَى اس نے پیدا کیا ولقد فرانا لجنہم کثیرا من الجن

والانس (پ ۹، الاعراف ۱۷۹)

اور بیشک ہم نے بہت سے جنوں اور انسانوں
کو آگ میں جانے کے لیے پیدا کیا ہے

وَجَلَّ يُوَجَّلُ وہ ڈرتا ہے

أَقَالُوا لا توجل انا نبشرك بغلام علينا
(پ ۱۳، الحجر ۵۳)

انہوں نے کہا نہ ڈر ہم تجھے ایک علم پانے
والے بچے کی بشارت دیتے ہیں

رَكْمٌ	يُرْكُمُ	اس نے	فیر کمرہ جمعاً فیجعلہ فی جہنم
		ڈھیر لگایا	(پ ۹، الانفال ۳۷)
			سو وہ اس گند کو ایک جگہ ڈھیر کر دے اور پھر اسے جہنم میں رکھ دے
نَكْصٌ	يُنْكَصُ	وہ اٹے پاؤں	فَكَنتُمْ عَلٰی اَعْقَابِكُمْ تَنْكٰصُوْنَ
		بھاگا	(پ ۱۸، المؤمنون ۶۶)
			اور تھے تم اپنی اپنی ایڑیوں پر اٹے پاؤں بھاگتے
جَنَحٌ	يَجْنَحُ	وہ جھکا	ان جنحو اللسلم فاجنح لها
			(پ ۱۰، الانفال ۶۱)
			اور اگر وہ صلح کے لیے جھکیں تو تو بھی صلح کی طرف آ
لَمَزٌ	يَلْمِزُ	وہ طعن کرتا ہے	ومنہم من یلمزک فی الصدقات
			(پ ۱۰، التوبہ ۵۸)
			اور ان میں وہ بھی ہیں جو تجھے طعنہ دیتے ہیں خیرات بانٹنے میں (انصاف نہ کرے گا)
مَرَدٌ	يَمْرُدُ	اس نے	ومن اهل المدینة مردوا علی النفاق
		سرکشی کی	(پ ۱۱، التوبہ ۱۰)
			اور اہل مدینہ میں ایسے بھی ہیں جو نفاق پر ڈٹے کھڑے ہیں
زَهَقٌ	يَزْهَقُ	وہ جڑ سے گیا	جاء الحق وزهق الباطل
			(پ ۱۵، الاسراء ۸۱)
			حق آیا اور باطل جڑ سے جاتا رہا
ذٰلِكَ	يَذٰلِكَ	اس نے ملا	الشمس (پ ۱۵، الاسراء ۷۸)
			تو قائم کر نماز سورج ڈھلنے سے رات کے اندھیرے تک

سَالَّ يَسْبُلُ وہ جہ نکلا
سالت او دیتے بقدرہا فاحتمل السبل
زبدار ایبا (پ ۱۳، الرعد ۱۷)

پھر پہنے لگے نالے اپنے اپنے اندازے میں
پھر سیلاب اوپر سے آیا جھاگ پھولا ہوا سمندر
فَاخَذْتَهُمُ الصَّبْحَةَ مَشْرِقِينَ (پ ۱۲،
الحجر ۷۳) پھر آ پکڑا انہیں چنگھاڑنے سورج
نکلنے وقت

بَاءُ يَبُوءُ وہ لوٹا
وباء وبعضب من اللہ (پ ۱، البقرہ ۶۱)
اور وہ لوٹے اللہ کا غضب لے کر

نَكَفَ يَنْكِفُ اس نے ٹھکرایا
واما الذين استكفوا واستكبروا
فيعذبهم عذابا اليما (پ ۶، النساء ۱۷۳)
اور وہ لوگ جنہوں نے اسے عار سمجھا اور
اپنے کو بڑا جانا سو انہیں اللہ عذاب دے گا
دردناک

عَجَلَ يَعَجِلُ وہ جلدی کرتا
وعجلت اليك رب لترضى (پ ۱۶،
طہ ۸۴) اور میں اے میرے رب تیری
طرف جلدی آیا تاکہ تو راضی ہو جائے

هَشَّ يَهْشُ وہ جھاڑتا ہے
اتوكاء عليها واهش بها على غنمي
(پ ۱۶، طہ ۱۸) اس پر میں ٹیک لگاتا ہوں

اور اس سے پتے جھاڑتا ہوں اپنی بکریوں پر
اذا بلغ مغرب الشمس وجدها تغرب
ففي عين حمئة (پ ۱۶، الکہف ۸۶)

جب وہ چھپا سورج ڈوبنے کے مقام پر تو
اس نے سورج کو ایک سیاہ چشمے میں
ڈوبتے پایا

اَوَى يَأْوِي اس نے پناہ لی اور اوی الی رکن شدید (پ ۱۲، سورہ ۸)

کاش مجھے تمہارے مقابلہ کی طاقت ہوتی یا

میں پناہ لیتا کسی مضبوط جگہ سے

حَالٌ يَخْوُلُ وہ حائل ہوا وحال بینہما الموج فکان من

المغرقین (پ ۱۲، سورہ ۲۳)

اور ان دو میں موج حائل ہو گئی اور وہ ڈوبنے

والوں میں رہا

غَاضٌ يَغِيضُ گہرا چلا گیا وغیض الماء وقضى الامر (پ ۱۲، سورہ ۲۳)

اور سکھا دیا گیا پانی اور ہو چکا کام اور کشتی

لگ گئی پہاڑ پر

خَفِضٌ يَخْفِضُ وہ پست ہوا واخفض جناحک للمؤمنین (پ ۱۲،

الحجر ۸۸) اور جھکا اپنے بازو ایمان والوں

کے واسطے

قَدِمَ يَقْدِمُ آگے آگے چلا يقدم قومہ يوم القيمة فاوردحهم النار

(پ ۱۲، سورہ ۹۸) وہ آگے آگے چلے گا اپنی

قوم کے اور قیامت کے دن انہیں آگ پر

لے آئے گا

رَكَنٌ يَرُكِنُ وہ جھکا لقد كدت تركن اليهم شياء قليلا

(پ ۱۵، اسراء ۷۲) البتہ کچھ قریب تھا کہ

آپ ان کی طرف تھوڑا سا جھک جاتے

اَتْرَفٌ يَتْرَفُ وہ عیش میں لا تتركضوا وارجعوا الی ما اتروتم فيه

(پ ۱۷، الانبیاء ۱۳) بھاگو نہ اور لوٹ جاؤ

رہتا ہے

وہاں جہاں تم عیش میں رہے۔

كَادُوا يَكْفُرُونَ (پ ۱۱، التوبہ ۱۱) بعد اس کے قریب تھا کہ
من بعد ما كاد يزيغ قلوب فريق منهم
بدل جاتے دل ان میں سے بعض کے پر اللہ
مہربان ہوا ان پر

شَفَّتْ يَشْفَتْ (پ ۱۲، یوسف ۳۰)
شففها حبا
عزیز مصر کی بیوی اپنے غلام سے خواہش
کرتی ہے اس کے جی کو فریفتہ ہو گیا اس کا
دل اس کی محبت میں۔

عَصْرًا يَعْصُرُونَ (پ ۱۳، یوسف ۴۹)
عزیز مصر کی بیوی اپنے غلام سے خواہش
کرتی ہے اس کے جی کو فریفتہ ہو گیا اس کا
دل اس کی محبت میں۔

مَارًا يَمِيرُونَ (پ ۱۳، یوسف ۶۵)
اور ہم غلہ لائیں گے اپنے گھر
اور حفاظت کریں گے اپنے بھائی کی۔

لَقَدْ يَفْقَهُ (پ ۱۳، یوسف ۷۲)
انہوں نے کہا ہم نہیں پارتے بادشاہ کا پیمانہ اور جو
اسے لے آئے اسے ملے گا غلہ ایک اونٹ
بوجھ کا۔

يَجْمَعُونَ (پ ۱۳، یوسف ۸۴)
وہ دوڑیں گے طرف ان کی اس
ریاں تڑاتے (بے تحاشا)۔

يَضَعُ (پ ۱۳، الحجر ۹۴)
فاسدع بما تؤمر (پ ۱۳، الحجر ۹۴)۔ تو
کھول کر سادے جو تجھ کو حکم ہوا۔

يَنْعُ يَنْعُ پھل پکے انظروا الی ثمره اذا المر وينعه (پ ۷، الانعام ۹۹) دیکھو تم اس کے پھل کو جب وہ پھلے اور اس کا پکنا

دَخَرُ يَدْخَرُ حقیر ہوا وکل اتوه داخوین (پ ۲۰، النمل ۸۷) اور سب چلے آئیں اس کے آگے عاجزی سے

نَفِدَ يَنْفَدُ وہ ختم ہوا لئفد البحر قبل ان تنفد کلمات ربی (پ ۱۶، الکہف ۱۰۹) ضرور سمندر ختم ہو جائے گا بیشتر اس کے کہ میرے رب کی باتیں ختم ہوں

نَضَدُ يَنْضُدُ جمع کیا والنخل بسقت لها طلع نضيد (پ ۲۶، ق ۱۰)

اور کھجوریں لمبی اس کا خوشہ تہ بہ تہ

جَسَّ يَجْسُ اس نے پتہ لگایا ولا تجسسوا ولا یفتب بعضکم بعضا (پ ۲۶، الحجرات ۱۲)

اور دوسرے کے امور کا پتہ نہ لگاؤ اور ایک دوسرے کے عیب نہ ڈھونڈو

حَنَكَ يَحْنُكُ اسے قابو میں لیا لا حنکن ذریتہ الا قليلا (پ ۱۵، اسراء ۶۲) البتہ میں اس کی اولاد کو پس دوں گا (قابو میں لے لوں گا) مگر تھوڑے سے

رَقَبُ يَرْقُبُ انتظار کرتا ہے فلما توفیتی كنت انت الرقيب عليهم (پ ۷، المائدہ ۱۱۷) پھر جب تو نے مجھے اٹھالیا تو ہی تھا ان پر نگہبان

ضَنَّ يَضْنُ اس نے اسے تنگی دی وما هو علی الغیب بضنین (پ ۳۰، التکویر ۲۲) اور نہیں وہ غیب بتلانے میں تنگ (بخیل)

نَسْفَ يَنْسِفُ اس نے بنیادیں
فقل ينسفها ربي نسفا (پ ۱۶، طہ ۱۰۵)
کھودی سو آپ کہہ دیں بکھیر دے گا ان کو میرا رب
ریزہ ریزہ

حَقًّا يَحْفَؤُا اس نے گھیرا ان یسئلکموا فیحفکم تبخلوا

وینخرج اصفالکم (پ ۲۶، محمد ۳۷) اور
اگر وہ مانگے تم سے یہ (مال) پھر کرے تنگ

تم کو اور ظاہر کر دے تمہارے اندر کی خفیاں

انما يريد الله ليعذبهم بها فی الحیوة

الدنیا و تزحق انفسهم وهم کافرون

(پ ۱۰، التوبہ ۵۵) بیشک اللہ چاہتا ہے کہ

انہیں دنیا میں بھی عذاب دے اور کفر پر ہی

ان کا سانس ختم ہو

بَادَ يَبِيدُ وہ ختم ہوا قال ما اظن ان تبید هذه ابدا. (پ ۱۵،

الکہف ۳۵) اس نے کہا میں گمان نہیں کرتا

کہ یہ کبھی بھی ختم ہو (برباد ہو)

جَارَ يَجْتَرُ وہ فریاد کرتا ہے اذا مسکم الضر فالیہ تجترون (پ ۱۲،

النحل ۵۳) پھر جب تمہیں کوئی تکلیف پہنچے تو

تم اس کی طرف پناہ لے لیے لوٹتے ہو

وَمَنْ يَهِنُ اس نے فلاتهنوا فی ابتغاء القوم ان تكونوا

تألمون فأنهم يألمون كما تألمون

(پ ۵، النساء ۱۰۴) سو ہمت نہ ہارو ان کا

پھیچا کرنے میں اگر تمہیں الم کا سامنا ہے تو

وہ بھی تو الم اٹھاتے ہیں جس طرح تم

اٹھاتے ہو۔

دَلُّ يَدُلُّ اس نے لگا دیا فدلّاهما بغرور فلما ذاقا الشجرة

(پ ۸، الاعراف ۲۲) سو وہ اتار لایا انہیں

دھوکے سے پھر جب ان دو نے اس درخت

کو چکھا

ذُرّاً يَذْرُؤُ وہ ٹالتا ہے ویذرؤون بالحسنة السيئة اولئك لهم

عقبى الدار (پ ۱۳، الرعد ۲۲) اور وہ ٹالتے

ہیں برائی کو اچھائی سے

تَاةٌ يَتَّبِعُهُ وہ سرگرداں گھومتا يتيهون فى الارض فلاناس على القوم

الفاسقين (پ ۶، المائدہ ۱۲۶) زمین میں

سرگرداں پھریں گے سو تو افسوس نہ کر فاسق

لوگوں پر

بَغْيٌ يَبْغِيُ اس نے انما حرم رب الفواحش والائم

والبغى (پ ۸، الاعراف ۳۳) سوائے اس

کے نہیں کہ میرے رب نے بے حیائی کو حرام

ٹھہرایا ہے..... اور گناہ کو اور کسی پر چڑھائی کو

انا نخاف ان يفرط علينا او ان

(پ ۱۶، طہ ۲۵) بیشک ہم ڈرتے ہیں کہ وہ

ہم پر زیادتی کرے یا وہ سرکشی کرے

غَلَا يَغْلُو وہ مہنگا ہوا لاتغلوا فى دينكم غير الحق (پ ۶،

المائدہ ۷۷) نہ مبالغہ کرو اپنے دین کی بات

میں ناحق

سَوَّلَ يَسْؤُلُ اس نے بات الشيطان سول لهم واملى لهم (پ ۲۶،

محمد ۲۵) شیطان نے بات بتائی ان کے دل

میں اور دیر کے وعدے دیئے (چکمہ دیا)

غَوْلٌ	يُنَوِّلُ اس نے بالدار وترکیم ماخولناکم وراء ظہورکم کر دیا (پ ۷، الانعام ۹۴) اور چھوڑ آئے تم جو ہم نے تمہیں دیا تھا اپنی پیٹھ کے پیچھے
يَغْبِرُ	اس نے جاہی کی ولا تزد الظالمين الاتباراً (پ ۲۹، نوح ۲۸) اور تو نہ بڑھا ظالموں کو مگر جاہی میں
إِطْبِرُ	اس نے نحوست وان تصبهم سيئة يطيروا بموسى ومن معه (پ ۹، الاعراف ۱۳۱) اور اگر انہیں برائی پہنچے تو اسے نحوست بتلاتے ہیں موسیٰ اور اس کے ساتھیوں کی
عَزْرٌ	اس نے مددوی وعزرتموهم واقرضتم الله قرضاً حسناً (پ ۶، المائدہ ۱۲) اور تم نے ان کی مدد کی اور اللہ کو ہم نے دیا قرض حسنہ
شَرْدٌ	اس نے سزا دی فشردهم من خلفهم (پ ۱۰، الانفال ۵۷) سو سزا دے انہیں ایسی کہ جو ان کے پیچھے ہیں وہ بھی بھاگ جائیں
لَقَدْ	اس نے دیوانہ انی لاجلدريح يوسف لولا ان تفندون کیا (پ ۱۳، یوسف ۹۲) میں یوسف کی خوشبو پارہا ہوں اگر تم مجھے بڑھاپے کا بہکانہ کہو
مَكْنٌ	اس نے اختیار ونمکن لهم فی الارض (پ ۲۰، قصص ۶) اور ہم انہیں ٹھہرا دیں گے زمین پر دیا
سَكْرٌ	اس نے نشہ کیا تتخذون منه سكرًا و رزقا حسناً (پ ۱۴، النحل ۶۷) اور تم بناتے تھے اس سے نشہ اور روزی اچھی

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحْسُونَهُمْ
 بِأَذْنِهِ (پ ۴، آل عمران ۱۵۲) اور بیشک اللہ
 نے تم سے اپنے وعدے کو پورا کیا جب تم
 انہیں اس کے حکم سے قتل کر رہے تھے

رَبِّدَسُوْیِ یَسُوْیِ اس نے درست
 کیا
 فَاقْعُوا لَهُ مَاجِدِیْنَ (پ ۱۴، الحجر ۲۹) سو
 جب میں اسے درست کر لوں اور اس میں
 اپنی روح پھونک دوں تو تم سب اس کے
 آگے سجدے میں آگرو

قَضٰی یَقْضٰی وہ منہ موڑ کر
 بھاگا
 وَلِی مَلْبُوْرًا وَّلَمْ یَعْقِبْ (پ ۲۰،
 القصص ۲۹) وہ پیچھے لوٹا اور اس نے مڑ کر
 بھی نہ دیکھا

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِکَ تَبٰوٰی الْمُؤْمِنِیْنَ
 مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ (پ ۴، آل عمران ۱۲۱) اور
 جب تو صبح اپنے گھر سے نکلا مؤمنین کو
 بٹھاتے ہوئے جنگ کے مورچوں میں

أَمْنٰی یَمْنٰی اس نے ٹپکایا
 أَلَمْ یَکْ نَظْفِیْهِ مِنْ مَنٰی یَمْنٰی (پ ۲۹،
 القیامۃ ۲۷) کیا وہ اس سے پہلے منی کا قطرہ
 نہ تھا جو ٹپکائی جاتی

بَطِیْ یَبِطِیْ وہ دیر لگاتا ہے
 وَإِنْ مِنْکُمْ لَمَنْ لَّیْبَطُنْ (پ ۵،
 النساء ۷۲) اور بیشک تم میں ہیں جو البتہ دیر
 کریں گے

بِیَعْکَ یَبِیْعْکَ اس نے کان کا
 وَلَا مَرْهَمٌ فَلِیَبِیْعَنَّ اِذْ اَنْعَمَ (پ ۵،
 النساء ۱۱۹) اور میں حکم دوں گا سو وہ چوپایوں
 کے کان کاٹیں گے

وَمَسِكَ السَّمَاءَ ان تَقَعِ عَلَى الْاَرْضِ (پ ۱۷، الخ ۶۵) اور وہ آسمان کو روکے ہوئے تھے کہ وہ زمین پر آگرے	پابندی لگائی روک دیا	أَمْسَكَ يُمْسِكُ يُمْسِكُ
وَمَا عَلَّمَهُم مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ (پ ۶، المائدہ ۴) اور جو تم نے سدھایا زخم لگانے والے کتوں کو دوڑاتے ہوئے	کتے کو سدھایا لگانے والے کتوں کو دوڑاتے ہوئے	كَلَّبَ يُكَلِّبُ يُكَلِّبُ
وَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ (پ ۲۱، الروم ۴۴) اور جس نے انکار کیا سو اس کا کفر اسی پر لوٹے گا	اس نے انکار کیا اور جس نے انکار کیا سو اس کا کفر اسی پر لوٹے گا	كَفَرَ يُكْفِرُ يُكْفِرُ
فَلَمَّا أَحْسَوْا بِأَسْنَا إِذْ هَمُّ مِنْهَا يَرْكُضُونَ (پ ۱۷، الانبیاء ۱۲) سو جس وقت اس نے سارے عذاب کو محسوس کیا وہ وہاں سے بھاگنے لگے	وہ بھاگتا ہے سارے عذاب کو محسوس کیا وہ وہاں سے بھاگنے لگے	رَكَضَ يَرْكُضُ يَرْكُضُ
بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ (پ ۱۷، الانبیاء ۱۸) بلکہ ہم بھیجتے ہیں حق کو باطل پر سو وہ اس کا سر کوٹتا ہے	اس نے سر پھوڑ دیا	دَمَغَ يَدْمَغُ يَدْمَغُ
لَا يَفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ (پ ۲۵، الزخرف ۷۵) سو نہیں اترتا وہ ان سے اور وہ نہیں پڑے اس میں آس ٹوٹے	وہ تھک گیا نہیں پڑے اس میں آس ٹوٹے	فَتَرَ يُفْتِرُ يُفْتِرُ
وَالْقَى فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ (پ ۱۴، النحل ۱۵) اور اس نے ڈال دیئے زمین میں بوجھ کہ کہیں تمہیں لے کر جھک نہ دے	وہ ڈھلک گیا زمین میں بوجھ کہ کہیں تمہیں لے کر جھک نہ دے	مَادَ يَمِيدُ يَمِيدُ
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤْنَ (پ ۲۵، الجاثیہ ۳۳) اور الٹ پڑی ان پر وہ چیز جس پر ٹھٹھا کرتے تھے	الٹ پڑا چیز جس پر ٹھٹھا کرتے تھے	حَاقَ يَحِيقُ يَحِيقُ

مَخَافٍ يَخِيفُ ۝ وَهُوَ الصَّانِي ۝ اِم يَخَافُونَ ۝ اِن يَخِيفُ اللّٰهُ عَلَيْهِم
 اور اس کا رسول۔

نَفْسٌ يَنْفُسُ ۝ اِس لِنے روندا ۝ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ
 (پ ۳۰، القارعہ ۵) اور ہو جائیں گے پہاڑ جیسے دھنی ہوئی روئی۔

نَفْسٌ يَنْفُسُ ۝ رُونْد کیں ۝ اِذْ نَفَسَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ (پ ۱۷،
 الانبیاء ۷۸) جب قوم کے ریوڑ انہیں رات روند گئے۔

غَاصٌ يَغْوُصُ ۝ غُوْط لگایا ۝ وَمِنَ الشَّيَاطِيْنَ مَن يَفْوَصُونَ لَه (پ ۱۷،
 الانبیاء ۸۲) اور اس کے تالخ ایسے بھی شیطان ہیں جو اس کے لیے غوطے لگاتے ہیں۔

كَلَّا يَكْلَأُ ۝ وَه تگہبانی کرتا ۝ قَلْ مَن يَكْلُوْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ (پ ۱۷،
 الانبیاء ۴۲) آپ کہہ دیں کہ کون رات اور دن کو تمہاری تگہبانی کرتا ہے

كَادَ يَكِيْدُ ۝ تَدبیر کرتا ہے ۝ كَذٰلِكَ كَدٰنَا لِيُوْسُفَ (پ ۱۳،
 الانبیاء ۷۶) اس طرح ہم نے یوسف کے لیے ایک تدبیر چلائی

بَلَا يَتْلُوْا ۝ وَه پرکھتا ہے ۝ وَنَبْلُوْكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً (پ ۱۷،
 الانبیاء ۳۵) اور ہم تم کو پرکھتے ہیں برائی سے اور اچھائی سے آزمانے کو

فَاِذَا جَاءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التُّورُ

(پ ۱۸، المؤمنون ۱۸)

اور پھر جب آپہنچا ہمارا حکم اور تور اُبلتا تو ہم نے کہا تو ڈال کشتی میں ہر ایک جوڑا۔

الفات تَنقِذٌ مِّنْ لِّى النَّارِ (پ الزمر ۱۹) سو تو کیا نکال لے گا اسے جو آگ میں ہے۔

نَسَلٌ يَّمْسِلُ اَتَىٰ هِىَ وَهَمٌ مِّنْ كَلِّ حَدَبٍ يَّمْسِلُونَ

(پ ۱۷، الانبیاء ۹۶)

اور وہ ہر گھائی (نوحیائی) سے پھسلنے چلے آتے ہیں

طَوِيٌّ يَطْوِيٌّ وَهَ لَيْثٌ دَعَا يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطِي السَّجَلِ

لِلْكَعْبِ (پ ۱۷، الانبیاء ۱۰۲)

جس دن ہم آسمانوں کو لپیٹ دیں گے ایسے جیسے طوفان میں کتابیں لپیٹی ہوں۔

لَعِبُوا يَلْعَبُونَ وَهَ كَهَيْتِهِ هِىَ

(پ ۲۵، الدخان ۹)

بلکہ وہ شک میں پڑے کھیل میں لگے ہیں۔

وَإِذَا نَادَيْتُمُ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوًا

وَلَعِبًا (پ ۶، المائدہ ۵۸) اور جب تم ان کو

نماز کے لیے بلاؤ تو وہ اسے کھیل کو دیکھتے ہیں

لَقَصِمَ يَقْصِمُ اس نے توڑ دیا وَكَمْ لَقِصْمًا مِّنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً

(پ ۱۷، الانبیاء ۱۱)

اور ہم نے کتنی بستیاں توڑ دیں جو ظالم تھیں

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ

احد (پ ۱۸، النور ۲۱) اور اگر اللہ کا فضل نہ

ہوتا تو تم میں سے کوئی نیک نہ پاتا

زَكَا يَزْكِي وَهَ سُبُورٌ كَمَا

لَا يَرَىٰ لَهَا لَبًا لَّيْسَ بِهَا شَيْءٌ يَّزْكِي

لَا يَرَىٰ لَهَا لَبًا لَّيْسَ بِهَا شَيْءٌ يَّزْكِي

قَتْرُ يَقْتَرُ وہ تنگی کرتا ہے ووجوہ یومئذ علیہا غبرة ترہقہا فترہ
(پ ۲۰، ص ۲۰)

اور کتنے چہرے ہیں جن پر اس دن غبار ہوگا
ان پر سیاہی چڑھ رہی ہوگی

فَعَلَّ يَذْهَبُ وہ بھول گیا
یوم ترونها تذهل کل مرضعة عما
ارضعت (پ ۱۷، ا ج ۲) جس دن تم اسے
دیکھو گے ہر دودھ پلانے والی بھول جائے
گی اسے جسے اس نے پلایا

رَمَى يَرْمِي وہ نشانہ باندھتا ومارمیت اذ رمیت ولكن الله رمى
(پ ۹، الانفال ۱۷)

اور آپ نے تیر زنی نہیں کی جب آپ نے
کی بلکہ اللہ تعالیٰ نے تیر پھینکے

يمحق الله الربى ويربى الصدقات
(پ ۳، البقرہ ۲۷۶) اللہ تعالیٰ مٹاتا ہے سود
کو اور اٹھاتا ہے (ا بھارتا ہے) صدقات کو

ولا تعصر خدك للناس

(پ ۲۱، لقمان ۱۸)

اور اپنے گال نہ پھلا لوگوں کی تحقیر میں

ولا تمس في الارض مرحا

(پ ۲۱، لقمان ۱۸)

اور نہ چل زمین پر اترا کر (غرور میں)

يَضْرِبُ يَضْرِبُ اس نے پھلا دیا يصهر به ما في بطونهم والجنود

(پ ۱۷، ا ج ۲۰)

جو ان کے پیٹ میں ہے اسے گلا کر نکال دیا

جاتا ہے اور ان کی کھالوں کو بھی

قَرَأُ يَلْرَأُ دفع کرنا ویلدروون بالحسنة السيئة (پ ۱۳،
الرعد ۲۴) وہ دور کرتے ہیں برائی کو اچھائی
کے ساتھ

يَلْفَحُ يَلْفَحُ مجلس دے گی تلفح وجوههم النار وهم فيها كالخون
(پ ۱۸، المؤمنون ۱۰۲) ان کے چہروں کو
آگ مجلس دے گا اور اس میں بد شکل ہو
رہے ہونگے

يَجْتَوِي يَجْتَوِي وہ چلاتا ہے اذا مسكم الضرب فاليه تجثرون (پ ۱۲،
التعل ۵۲) جب پہنچتی ہے تمہیں کوئی تکلیف تو
چتم اسی کی طرف گڑگڑاتے ہو (چلاتے ہو)

يَغْضُ يَغْضُ وہ نظر نیچی کرتا وقال للمؤمنات يفضضن من ابصارهن
(پ ۱۸، النور ۳۱) اور آپ ان مومن عورتوں
کو کہہ دیں کہ وہ اپنی نظریں نیچی رکھیں

يَجِبُ يَجِبُ وہ گڑاڑا فاذا وجبت جنوبها فكلوا منها
(پ ۱۷، الحج ۳۶) پھر جب وہ
اپنی کروٹوں کے بل گر پڑیں تو تم اس میں
سے کھاؤ اور کھلاؤ بھی

قَرَأُ يَلْرَأُ پھیلا یا تم کو وهو الذي ذرأكم في الارض (پ ۱۸،
المؤمنون ۷۹) اور وہی ذات ہے جس نے
تمہیں زمین پر پھیلا رکھا ہے

يَطِيرُ يَطِيرُ نحوست پانا قالوا اطيرنا بك وبمن معك.
(پ ۱۹، التعل ۴۷) انہوں نے کہا ہم نے
تجھ سے اور تیرے ساتھیوں سے نحوست ہی

لے لی ہے

یہاں یسوی مقرر کر دیا ہم ولقد ہوانا بنی اسرائیل مبوا صدق
 (پ ۱۱، یونس ۹۳) اور بیشک ہم نے جگہ دی
 بنو اسرائیل کو سچائی کا ٹھکانہ (پسندیدہ جگہ)

فَمَنْ لَّمْ يَلْمِزْ يَلْمِزْ اِثْمَانَا فَحَقُّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَلَمْرُنَهَا تَلْمِيْزًا
 (پ ۱۵، الاسراء ۱۶) سو ان پر بات پوری
 اتری اور ہم نے انہیں اکھاڑ کر رکھ دیا

مَرَجٌ يَّمْرُجٌ وَهٖ مَلَاتَا هٖ مَرَجُ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيْنَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا
 يَبْغِيَانِ (پ ۲۷، الرحمن ۱۹) اس نے ملایا ہے

دو سمندروں کو دونوں کے درمیان ایک حد
 ہے مجال ہے کہ وہ ایک دوسرے پر چڑھیں

عَبَا يَعْبُوْا وَهٖ يَمْرُوْا كَرْتَا هٖ قُلْ مَا يَعْجُبُوْكُمْ رَبُّ لَوْلَا دَعَاؤُكُمْ (پ ۱۹،
 الفرقان ۷۷) آپ کہہ دیں پروا نہیں کرتا
 تمہاری میرا رب اگر تم اس کو نہ بھی پکارو

عَنَا وَهٖ مَرَّجُوْا وَهٖ مَرَّجُوْا وَهٖ مَرَّجُوْا وَهٖ مَرَّجُوْا
 وَكَانِيْنَ مِنْ قَرْيَةٍ عَمَّتْ عَنْ اَمْرِ رَبِّهَا
 ورسلہ (پ ۲۸، الطلاق ۸) اور کتنی ہی
 بستیاں ہیں جو اپنے رب کے اور اس کے
 رسولوں کے حکم سے نافرمان ہوئیں

تَبْرُؤُا اِسْ نَ كَهُوْدِيَا وَلِيَتَبْرُوْا مَا عَلُوْا تَتَبْرُوْا (پ ۱۵، الاسراء ۷۷)
 اور تاکہ خراب کر دیں جہاں غالب ہو پوری خرابی

لَقَفْ يَلْقَفْ وَهٖ نَكْلٌ لِّهٖ اِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُوْنَ (پ ۹،
 الاعراف ۱۱۷) پھر وہ نکلنے لگا انہیں جو انہوں
 نے جھوٹ کے ساتھ بنائے تھے

ضَاقٌ يَضِيْقُ وَهٖ نَكْلٌ هٖ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
 (پ ۱۰، التوبہ ۲۵) اور زمین اپنی تمام
 وسعتوں کے باوجود ان پر تنگ تھی

وَكُذِّبَتْ بِكَرَّتْ اے مکارا فوکڑہ موسیٰ قفضی علیہ (پ ۲۰،
 اقصص ۱۵) سو موسیٰ نے اسے مکارا اور
 اس کا فیصلہ کر دیا

تَظَاهَرُ بِتَظَاهَرُ اس نے مدوکی قالو مسحان تظاہرا وقالوا انا بكل
 کافرون (پ ۲۰، اقصص ۴۸) انہوں نے
 کہا دو جادو ایک دوسرے کی تائید کر رہے
 ہیں اور انہوں نے کہا ہم دونوں کا انکار
 کرتے ہیں

بَطْرًا بَطْرًا وہ اترایا خرجوا من دیارہم بطرا وریاء الناس
 (پ ۱۰، الانفال ۴۷) وہ سب نکلے اپنے
 گھروں میں سے اترتے ہوئے اور لوگوں کو
 دکھا کر

بَطْرًا بَطْرًا (۱۰) وہ اترائی وکم اهلکنا من قریۃ بطرت معیشتها
 (پ ۲۰، اقصص ۵۸) اور ہم نے کتنی
 بستیوں کو ہلاک کیا جو اپنی معیشت پر اتر رہی
 تھیں

حَطْمًا حَطْمًا وہ روندتا ہے لو نشاء لجعلنہ حطاما فظلمت تفکھون
 (پ ۲۷، الواقعة ۶۵) اگر ہم چاہیں تو کر
 ڈالیں اسے روندنا ہوا سو تم رہ جاؤ سارا دن
 باتیں بناتے

بَطْشًا بَطْشًا اس نے پکڑا ان بطش ربک لشدید (پ ۳۰،
 البروج ۱۲) بیشک تیرے رب کی پکڑ بہت
 شدید ہے

عَدَلًا عَدَلًا راہ سے مڑتا ہے ثم الذین کفروا برہم یعدلون (پ ۷،
 الانعام ۱) پھر وہ لوگ جو کافر ہوئے اپنے
 رب سے پھرتے ہیں

سَقَى يَسْقِي وہ پلاتا ہے
 قالنا لانسقى حتى يصدر الرعاء وابونا
 شیخ کبیر (پ ۳۰، القمص ۲۳) انہوں
 نے کہا ہم اپنے جانوروں کو پانی پلائیں گے
 جب تک چرواہے چل نہ دیں (پھر نہ لے
 جائیں) اور ہمارا باپ بوڑھا ہے

تَمَنَى يَتَمَنَّى اس نے خیال
 اذا تمنى القى الشيطان فى امنيته
 (پ ۱۷، الحج ۵۲) جب اس نے خیال
 باندھا شیطان نے اس کے خیال میں اپنی
 بات ملا دی

أَذِنَ يُوذِنُ وہ آواز دیتا ہے
 فأذن مؤذن بينهم (پ ۸، الاعراف ۴۳)
 پس آواز دی آواز دینے والے نے ان میں
 بَيَّتَ يَبِيْتُ انہوں نے رات
 بَيَّتَ طائفة منهم غير الذى تقول
 (پ ۵، النساء ۸۱) اور اللہ تعالیٰ لکھ رہے
 ہیں جو وہ رات باتیں کرتے ہیں سو آپ ان
 کی طرف دھیان نہ کریں

آثَارُ تُبِيرُ اٹھاتی ہیں بادل
 فتبیر سحابا فسقنه الى بلمميت
 (پ ۲۳، فاطر ۹) سو وہ ہوائیں اٹھاتی ہیں
 بادل کو پھر ہانک لے گئے ہم اس کو ایک
 مردہ دہس کی طرف

غَشِي يَغْشِي اس پر غشی وارد
 اس پر موت کی بے ہوشی وارد ہوئی

رُحِرَ يَرْحِرُ وہ دور ہٹاتا ہے
 فمن رحرح عن النار وادخل الجنة فقد
 فاز (پ ۴، آل عمران ۱۸۵) سو جو آگ
 سے دور کیا گیا اور جنت میں داخل کیا گیا ہو
 وہ مراد کو پہنچ گیا

حَنَكٌ يُخَنِكُ چاکرزم کیا **لَا تُحْسِنُ خَرِيْبَهُ اِلَّا قَلِيْلًا** (پ ۱۵، بنی
اسرائیل ۶۲) تو میں اس کی اولاد کو ڈھانسی
دے لوں مگر تھوڑے سے

رَاوَدُوْهُ پھلایا اور **اودته العی هو فی بیتها عن نفسه**
وغلقت الابواب (پ ۱۲، یوسف ۲۳) اور
پھلایا اسے اس عورت نے وہ جس کے گھر
میں تھا اور اس نے دروازے بند کر لیے۔

عَاقِبُ (پ ۱۶) **يُعَاقِبُ شَيْءٌ** بدلہ لیا **وان عاقبتم فعاقبوا بمثل ما عوقبتم به**
(پ ۱۲، النحل ۱۲۶) اور اگر تم بدلا لو تو اس
کے برابر ہو جتنی تکلیف تمہیں دی گئی

تَزَاوَرُ **يُزَاوِرُ** اس نے ہٹایا **وتزوى الشمس اذا طلعت تزاور عن**
كهفهم (پ ۱۵، الکہف ۱۷) اور تو دیکھتا
ہے دھوپ کو جب وہ ان کے غار سے نکلتی
ہے تو ہٹ کر جاتی ہے

قَادِي **يُقَادِي** اس نے قادیہ دیا ان **ياتوكم اسارى تفادوهم** (پ ۱۵،
البقرہ ۸۵) اور اگر وہ آئیں تمہارے پاس
قیدی بن کر تو تم ان کا قادیہ لیتے ہو

دَاوِلٌ **يُدَاوِلُ** وہ دوسرے حال **وتلك الايام نداولها بين الناس**
(پ ۴، آل عمران ۱۴۰) اور وہ دن ہیں ہم
باری باری ان کو بدلتے ہیں لوگوں میں

وَارِي **يُوَارِي** وہ چھپاتا ہے **يتواری من القوم من سوء ما بشروبه**
(پ ۱۲، النحل ۵۹) اور وہ چھپتا پھرتا ہے
لوگوں سے اس کے برے اثرات سے جس
کی اس کو خبر دی گئی ہے

ضَاهَاً يَضَاهِي ۱۱ وہ ریس کرتا ہے يَضَاهِي قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ
بَابِ الضَّيِّعِ (پ ۱۰، التوبہ ۳) وہ ریس کرتے ہیں ان کی

بات کی جو اس سے پہلے کفر میں جا چکے

اِطْوَافٌ يَطْوِفُ بِهٖ ۱۲ وہ طواف کرتا اِطْوَافٌ يَطْوِفُ بِهٖ فَلَاحِجٌ عَلَيْهِ اَنْ يَطْوِفَ بِهٖمَا (پ ۲،

البقرہ ۱۵۸) سو اس سے کوئی گناہ نہیں کہ وہ

ان کے درمیان پھرے

حَاوِرٌ يُّحَاوِرُ ۱۳ اس نے باتیں فَقَالَ لَصَاحِبِهٖ وَهُوَ يَحَاوِرُهٗ اِنَّا اَكْثَرُ

مِنْ رَعِيْبٍ مَعَهُ رَاوِدٌ يُّرَاوِدُ (پ ۱۵، الکہف ۳۳) اس نے

اپنے ساتھی سے کہا اور وہ اس سے ہمکلام تھا

کہ میں مال میں تم سے آگے ہوں

تَاذِنٌ يَتَاذِنُ ۱۴ اس نے خبری وَاِذْ تَاذَنَ رِبِّكَ لِيُعِيْنَنَّ عَلَيْهِمْ (پ ۹،

الاعراف ۱۶۷) اور جب تیرے رب نے خبر

دی تھی کہ وہ ان پر بھیجے گا (براعذاب)

تَوَكُّأٌ يَتَوَكُّأُ ۱۵ اس نے ٹیک تَوَكُّأٌ يَتَوَكُّأُ هِيَ عَصَا اِتَوَكَّأَ عَلَيْهَا وَاهْشَ بِهَا

عَلَى غَنَمِي (پ ۱۶، طہ ۱۸) یہ میرا عصا

ہے میں اس پر ٹیک لگاتا ہوں اور اس سے

اپنے ریوڑ کے لیے پتے بھی جھاڑتا ہوں

رَبِيْحٌ يَّرَبِيْحُ ۱۶ نفع مند ہونا كَيْمَا رَبِحْتَ تِجَارَتَهُمْ (پ ۱، بقرہ ۱۶) سو

سو مند نہ ہوئی ان کو یہ تجارت

كَآدٌ يَّكَآدُ ۱۷ قریب ہے کہ يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ ابْصَارَهُمْ (پ ۱،

البقرہ ۲۰) ایسا ہو

يَخْطَفُ يَخْطَفُ ۱۸ اچک لے ان کی يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ ابْصَارَهُمْ (پ ۱،

البقرہ ۲۰) آنکھیں

سَامٌ يَسُوْمُ ۱۹ وہ دکھ دیتا ہے يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ (پ ۱، البقرہ ۲۹)

یَسْرٌ يَسْرٌ ۲۰ اس نے خوش کیا تَسْرَ النَّاطِرِيْنَ (پ ۱، البقرہ ۶۹)

يَذْحِرُونَ	دور کرتا، ہمگا دینا	دحور اولهم عذاب واصب (پ ۲۳)
الصافات (۸)		
يَذْحِرُونَ	دور کرتا، ہمگا دینا	وانتم داخرون (پ ۲۳، الصافات ۱۳)
يَزُوجُ	ادھر ادھر ہوتا	فراغ عليهم (پ ۲۳، الصافات ۱۹)
يَزِفُ	تیز دوڑتا	فاقبلوا عليه يرفون (پ ۲۳، الصافات ۹۲)
يَسْرُونَ	ترش رو ہوتا	ثم عيس وبنسرو (پ ۲۹، المدثر ۲۲)
يَخْلُونَ	خالی ہوا	ينخل لكم وجه ابيكم (پ ۱۲، يوسف ۸)
يَلْفِي	اس نے پایا	الفينا عليه ابائنا (پ ۲، بقرہ ۱۷۰)
يُرَاوِدُ	اس نے خواہش	راودتني عن نفسي (پ ۱۲، يوسف ۲۶)
يَصْبُو	نائل ہوتا	اصب اليهن (پ ۱۲، يوسف ۳۳)
يَمِيرُ	خوراک لانا	نمير اهلنا (پ ۱۳، يوسف ۶۵)
يَبْرَحُ	جدا ہوتا	فلن ابرح الارض (پ ۱۳، يوسف ۸۰)
يَقُورُ	جوش مارنا	فار التنور (پ ۱۲، مود)
يَرْجِفُ	کاٹنا	يوم ترجف الارض (پ ۲۹، المزمل ۱۳)
يُحْصِي	پورا کرنا، گمیرنا	علم ان لن تحصوه (پ ۲۹، المزمل ۲۰)
يَهْجُرُ	چھوڑ دینا	والرجز فاهجر (پ ۲۹، المدثر ۹)
يَسُوقُ	ہانکنا	كانما يساقون الى الموت (پ ۹، الانفال ۷)
يَعْدُ	وعدہ کرنا	واذا يعدكم الله احدى الطائفتين (پ ۹، الانفال ۷)
يُودُّ	اس نے چاہا	وتودون ان غير ذات الشوكة تكون لكم (پ ۹، الانفال ۷)
يَلْمِزُ	طعنہ دینا	ومنهم من يلمزك (پ ۱۰، التوبہ ۵۸)

فعل ماضی مضارع کے بعد کچھ فعل امر کی مثالیں بھی دیکھ لیں

اَضْرَبْتُ اِضْرِبِي تومار (اپنی) اَضْرَبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ

(پ، ا، البقرہ ۶۰) اور تو ضرب لگا اپنے عصا

سے پھر ہر سو پھوٹ پڑے اس سے جسے

پانی کے

اَعْبُدُوا اَعْبُدُوا تَمَّ عِبَادَتُكُمْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمْ (پ، ا،

البقرہ ۲۱) اے لوگو تم عبادت کرو اپنے رب

کی

بَشِّرُوا بَشِّرُوا تَوَبَّشَاتُكُمْ وَيَسْمَعُونَ الْقَوْلَ

فَيَتَّبِعُونَ احسنہ (پ ۲۳، الزمر ۱۸) اور تو

بشارت دے میرے ان لوگوں کو جو بات

سننے ہیں اور اس کے پیچھے ہوتے ہیں جو اس

بات کا بہترین پیرا یہ ہو

اَنْبِئْهُمْ اَنْبِئْهُمْ تُوَانِ كُوْخِرُوْا

(پ، ا، البقرہ ۳۳) اے آدم تو ان کو ان کے

ناموں کی خبر دے سو جب اس نے انہیں ان

کی خبر دی

اَنْبِئْنِي اَنْبِئْنِي تَمَّ مَجْهَ خَبْرُوْا

(پ، ا، البقرہ ۳۱) تم مجھے ان چیزوں کے

ناموں کی خبر دو اگر تم سچے ہو

اَنْزَلْنِي اَنْزَلْنِي تَوَجَّهْ اَتَارَا

(پ ۱۸، المؤمنون ۲۹) اے

میرے رب تو مجھے اتار برکت کا اتارنا اور تو

ہے بہتر اتارنے والا

أَهْبَطُوا مَصْرًا فَإِن لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ (پ، ا،
البقرہ ۶۱) تم سب کسی شہر میں اترو بس تمہیں
ملے گا جو تم نے مانگا

قُلْ أَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ (پ، ا، البقرہ ۱۳۰) تو
کہہ دے تم کو زیادہ خبر ہے یا اللہ کو؟

قُولُوا لِلنَّاسِ حَسَنًا وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ
(پ، ا، البقرہ ۸۳) تم لوگوں کو اچھی بات کہو
اور تم سب نماز قائم کرو

رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا (پ، ا،
البقرہ ۱۲۶) اے رب تو کر اسے امن والا شہر

وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ السَّمَاوَاتِ (پ، ا،
البقرہ ۱۲۶) اور رزق دے اس کے رہنے
والوں کو پھلوں سے

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلَمْتَ لِرَبِّ
العالمین (پ، ا، البقرہ ۱۳۱) جب کہا اسے
اس کے رب نے تو مان لے تو اس نے کہا
میں نے اپنے آپ کو خدا کے آگے جھکایا

وَلَكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا (پ، ا، الحجرات ۱۴)
لیکن تم یہ کہو ہم اسلام لے آئے (ہم نے
اپنے آپ کو بچا لیا ہے) (مثال ماضی کی)

وَمِن اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا (پ، ا، الدھر ۲۹) اور رات کو تم
اس کے حضور سجدہ کرو اور لمبی رات اس کے
حضور تسبیح پڑھو

أَهْبَطُوا مَصْرًا فَإِن لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ
قُلْ أَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ
قُولُوا لِلنَّاسِ حَسَنًا وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ

رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا
وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ السَّمَاوَاتِ

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلَمْتَ لِرَبِّ
العالمین

وَلَكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا

وَمِن اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا

أَسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا

أَسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا

أَسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا

أَرْضِي تُوَا سَ دُوْدُهٗ يَلَا وَاوْحِنَا اِلٰى اِم مَوْسٰى اِن اَرْضِعِيْهِ

(پ ۲۰، القصص ۷) اور ہم نے موسیٰ کی

والدہ کی طرف وحی کی کہ تو اسے (اس بچے

کو) دودھ پلا

وَيٰۤاَسْمَاءُ اَقْلِعِيْ وَغِيْضِ الْمَاۤءِ وَقْضِي

الْاَمْرُ (پ ۱۲، ہود ۲۳) اور اے آسمان تو قسم

جا اور پانی سکھا دیا گیا اور کام ہو چکا

وقِيلَ يٰۤاَرْضُ اِبْلِعِيْ مَا تَك (پ ۱۲،

ہود ۲۳) اور کہا گیا اے زمین تو اپنا پانی نکل

جا

وَاَجْلِبْ عَلَيْهِمۡ بِخَيْلِكَ وَرَجُلِكَ

(پ ۱۵، الاسراء ۶۴) اور تو لے آ ان پر اپنے

سوار اور اپنے پیادے

وَاسْتَفْزِزۡ مِنْ اَسْتَفْزِزِيْۤا بَهَكَ لَئِيْ

(پ ۱۵، الاسراء ۶۴) اور بہکا لے ان میں

سے جس کو تو بہکا سکے اپنی آواز سے

اِنَّ لِرَبِّكَ اَنْۢ يُدْرِيْۤا تُوْذِرٰۤا اِنۢ

رَبِّهٖمۡ (پ ۷، الانعام ۵۱) اور تو ڈرا ان

لوگوں کو جو خوف رکھتے ہیں کہ وہ اپنے رب

کے ہاں اکٹھے کیے جائیں گے

وَارْجُو الْيَوْمَ الْاٰخِرَ (پ ۲۰، الحکبوت ۳۶)

اور تم یوم آخر کا انتظار کرو

اِنظُرۡنِيْ اِلٰى يَوْمِ يَعْشَوْنَ (پ ۸، الاعرف ۱۴)

تو مجھے مہلت دے اس دن تک کی جس دن

یہ قبروں سے اٹھائے جائیں گے

اَقْلِعِيْ اَقْلِعِيْ قَوْمِ جَا

اِبْلِعِيْ اِبْلِعِيْ نَكَلِ جَا

اَجْلِبِ اَجْلِبِ اَلِ اَلِ

اِسْتَفْزِزِيْۤا اِسْتَفْزِزِيْۤا بَهَكَ لَئِيْ

اَنْۢ يُدْرِيْۤا تُوْذِرٰۤا اِنۢ

اَرْجُوْا اَرْجُوْا تُوْمَلْتۡ دَعِ

اِنظُرُوْا اِنظُرُوْا مَهَلْتۡ دَعِ

وَبَلَّغْ آمَنَ ان وَعَدَةُ اللّٰهُ حَقٌّ (پ ۲۶،

الاحقاف ۱۷) تیری بربادی تو ایمان لے آ
پیشک وعدہ الہی حق ہے

خُدَّ مِنْ اَمْوَالِهِمْ وَصَلَّ عَلَيْهِمْ

(پ ۱۰۳، توبہ ۱۰۳) تو ان کے مالوں سے

صدقہ وصول کر..... اور تو ان پر نماز پڑھ تیرا

ان کی نماز پڑھنا ان کے لیے سکون ہوگا

اِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمٰنِ صَوْمًا (پ ۱۶،

مریم ۲۶) پیشک میں نے اللہ کے لیے

روزے کی نذر کر رکھی ہے

فَارْسَلْنَا اِلٰى هَارُونَ (پ ۱۹، الشعراء ۱۳) سو

تو ہارون کی طرف پیغام اتار

اِرْسَلْنَا مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ (پ ۱۹، الشعراء ۱۷)

ہمارے ساتھ بنی اسرائیل کو بھیج دے

فَأَسْرَبْنَا هَكَذَا بِقَطْعِ مِنَ اللَّيْلِ (پ ۱۲،

هودا ۸۱) تورات کے کسی حصہ میں اپنے گھر

والوں کو رات لے نکل (رات چل دے)

تَرَجَّيْنَا مِنْ تَشَاءٍ مِنْهُمْ (پ ۲۲،

الاحزاب ۵) تو ان کو ڈھیل میں رکھے جسے

چاہے

فَقَالَ لِأَهْلِ مَكَّةَ مَا كُنْتُمْ أَنْتُمْ نَارًا

(پ ۱۶، طہ ۱۰) سو آپ نے اپنی اہلیہ سے کہا

تم یہاں ٹھہرو میں نے ایک آگ دیکھی ہے

آمِنُوا تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

صَلِّ صَلُّوا تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

صُمْ صُمُّوا تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

أَرْسِلْ أَرْسِلُوا تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

أَرْجِهْ أَرْجِهْ تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

..... تَوَافِقُ الْإِيمَانِ لِي

قال لهم موسى القوا ما انتم ملقون
(پ ۱۱، یونس ۸۰) موسیٰ علیہ السلام نے کہا
تم پھینکو جو تم نے پھینکنا ہے

فلما القوا قال موسى ما جئتم به السحر
(پ ۱۱، یونس ۸۱) سو جب انہوں نے ڈال
دیں (ریساں) موسیٰ نے کہا تم جو کچھ لائے
ہو یہ سحر ہے (یہ ماضی کی مثال پہلے امر کو
مزید سمجھانے کے لیے ہے)

القوا القوا تم ڈالو

القوا القوا انہوں نے ڈال
دیں

اسم فعل لاؤ، آؤ وغیرہ

والقائلین لاخوانهم هلم الينا
(پ ۲۱، الاحزاب ۱۸)
اور اپنے بھائیوں کو کہنے والے کہ چلے آؤ
ہماری طرف

هَلَمَّ اسم فعل
(بمعنی امر)

وغلقت الابواب وقالت هيت لك
(پ ۱۲، یوسف ۲۳) اور اس نے دروازے
بند کر دیئے اور کہا جلدی ہے واسطے تیرے
ہیہات ہیہات لما توعدون (پ ۱۸،
مومنون ۳۶)

هَيْتَ اسم فعل
(بمعنی امر)

هَيْتَ لَكَ جلدی کرو

هيہات اسم فعل
(بمعنی ماضی)

وَأْمُرْ أَهْلَكَ اپنے گھر والوں
کو حکم دے

وَأْمُرْ أَهْلَكَ وَأْمُرْ أَهْلَكَ
(پ ۱۶، طہ ۱۳۲) اور تو حکم دے اپنے گھر
والوں کو نماز کا اور اس پر صبر اختیار کر

فعل امر کے ساتھ ساتھ فعلِ نہی کی بھی پہچان کر لیں

لَا تُحْرِكْ حرکت نہ دے لا تحرك به لسانك لتعجل به

(پ ۲۹، القیامہ ۱۶) نہ دے حرکت اپنی

زبان کو کہ تو اسے جلدی لے لے

لَا تُمْسِكْ تو اسے نہ روک لا تمسکوا بعصم الكواثر (پ ۲۸،

الممتحنہ ۱۰) اور نہ رکھو اپنے قبضہ میں ناموس

کافر عورتوں کی (نہ روکے رکھو اپنے ہاں)

لَا تُكَاحْ تو نکاح نہ کر لا نکحوا مانکح اباؤکم (پ ۲،

النساء ۲۲) تم نکاح نہ کرو ان سے جن سے

تمہارے باپ دادا نکاح کر چکے

لَا تَقْعُدُوا تو نہ بیٹھو فلا تقعد بعد الذکری مع القوم

الظالمین (پ ۷، الانعام ۶۸) اور تو نہ بیٹھ

یاد آ جانے کے بعد ان لوگوں کے ساتھ جو

ظالم ہو چکے

لَا تَلْبَسُوا تو نہ ملا لا تلبسوا الحق بالباطل (پ ۱،

البقرہ ۲۶) تم نہ ملاؤ حق کو باطل کے ساتھ

اور نہ چھپاؤ حق کو

لَا تَقُلْ تو نہ کہہ لا تقل لهما اف ولا تنهرهما (پ ۱۵،

بنی اسرائیل ۲۳) تو نہ کہہ ان دونوں میں

سے کسی کو اف تک اور نہ انہیں کسی بات میں

جھڑکنا

<p>فلا تمار فیہم الامراء ظاہرا (پ ۱۵ء، الکہف ۲۲) سو تو ان کے بارے میں کسی جھگڑے میں نہ پڑ مگر یہ کہ کوئی سرسری بات ہو کلوا واشربوا ولا تسرفوا (پ ۸ء، الاعراف ۳۱) تم کھاتے رہو اور پیتے رہو اور فضول خرچی نہ کرو</p>	<p>لا تمار تو جھگڑا نہ کر لا تسرفوا تم فضول خرچی نہ کرو</p>
<p>لا تعبدوا تو عبادت نہ کر لا تعبدوا الا الله (پ ۱۵ء، بنی اسرائیل ۲۳) تم ایک اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو</p>	<p>لا تعبدوا تو عبادت نہ کر لا تعبدوا تم عبادت نہ کرو ان لا تعبدوا الا اياه (پ ۱۵ء، بنی اسرائیل ۲۳) تم ایک اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو</p>
<p>لا تعبدون تم عبادت نہیں لا تعبدون الا الله (یہ خبر ہے امر نہیں)</p>	<p>لا تعبدون تو عورت عبادت تو عورت عبادت نہ کر (یہ خبر ہے خبر نہ کر)</p>
<p>لا تعبدون الا الله (یہ خبر ہے امر نہیں)</p>	<p>لا تعبدون تم عبادت نہیں لا تعبدون الا الله (یہ خبر ہے امر نہیں)</p>
<p>لا تغفلوا تم غلو نہ کرو یا اهل الكتاب لا تغفلوا فی دینکم (پ ۶ و النساء ۱۷۱) اے اہل کتاب تم اپنے دین میں غلو نہ کرو (مبالغہ نہ کرو)</p>	<p>لا تغفلوا تو نماز نہ پڑھ لا تغفلوا تم غلو نہ کرو یا اهل الكتاب لا تغفلوا فی دینکم (پ ۶ و النساء ۱۷۱) اے اہل کتاب تم اپنے دین میں غلو نہ کرو (مبالغہ نہ کرو)</p>
<p>لا تغفلوا تم غلو نہ کرو یا اهل الكتاب لا تغفلوا فی دینکم (پ ۶ و النساء ۱۷۱) اے اہل کتاب تم اپنے دین میں غلو نہ کرو (مبالغہ نہ کرو)</p>	<p>لا تغفلوا تو نماز نہ پڑھ لا تغفلوا تم غلو نہ کرو یا اهل الكتاب لا تغفلوا فی دینکم (پ ۶ و النساء ۱۷۱) اے اہل کتاب تم اپنے دین میں غلو نہ کرو (مبالغہ نہ کرو)</p>
<p>لا تغفلوا تم غلو نہ کرو یا اهل الكتاب لا تغفلوا فی دینکم (پ ۶ و النساء ۱۷۱) اے اہل کتاب تم اپنے دین میں غلو نہ کرو (مبالغہ نہ کرو)</p>	<p>لا تغفلوا تو نماز نہ پڑھ لا تغفلوا تم غلو نہ کرو یا اهل الكتاب لا تغفلوا فی دینکم (پ ۶ و النساء ۱۷۱) اے اہل کتاب تم اپنے دین میں غلو نہ کرو (مبالغہ نہ کرو)</p>

لا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا (پ ۱۵، الکہف ۲۸)

اور تیری آنکھیں ان سے نہ ہٹیں کہ تو دنیا کی
زندگی کی زینت چاہے

لا تَقْرَبُوا
الصَّلَاةَ

(النساء ۴۳)

تم نماز کے قریب نہ جاؤ جب تم نشہ کی
حالت میں ہو

لا تَضْحَكُوا
فِيهَا وَلَا تَمْشُوا فِيهَا

انک لا تظمؤ فیہا ولا تضحی (پ ۱۶،
طہ ۱۱۹) تو نہ اس میں پیاسا ہو اور نہ تجھے وہاں
دھوپ لگے (یہ فعل مضارع ہے نہی نہیں)

کچھ ایسے اسماء اور ان کے معنی

عربی میں کئی اسم کئی معنی کو شامل ہوتے ہیں۔ ان اسماء میں ہم نے ان کے
صرف وہ معنی نہیں دیئے جن معنی میں وہ الفاظ قرآن کریم میں پائے گئے بلکہ کئی دوسرے معنی
بھی ساتھ دے دیئے ہیں تاکہ طلبہ کے عربی زبان جاننے میں کچھ اور وسعت ہو۔

عَصَبَةٌ: قوت والے رشتہ جماعت: غضب: پٹھا اعصاب: باپ کی جانب سے
رشتہ دار عصب یعصب پٹی باندھنا

وَلِيَجْتَنِبَ: بھیدری: باہر سے داخل ہوا۔ راز دار۔ تولج: تو داخل کرتا ہے
یَلْجُ: یلج داخل ہوتا ہے

مِسْقَاةٌ: پیالہ (مک: مسقا: مسقا: پانی پلانے کی جگہ۔ مسقی یسقی

نَحْلَةٌ: خوشی سے عطیہ: التحل: دوسرے روپ میں آیا۔ نحل: وہ دبلا
ہوا۔ شہد کی مکھی۔

قَارِعَةٌ: مصیبت: قرع: کھٹکھٹایا۔ قرع: غالب آیا۔ اقرع: گنجا۔ یقرع:
کوڑا قرع یقرع

حَمَّةٌ گرم چشمہ، حَمِيمٌ رشتہ دار، حِجْ اِحْم. محموم: بخار والا۔ حَمَا: حَمَا:

بَحِيرَةٌ وہ اونٹنی جو دوسرے بحور الارض: اس نے زمین کو شق کیا

بچے دے اور

آخری زہر ہو

مَسَابَةٌ تھان پر چھوڑی مَسَابٌ مَسِيبٌ: پانی کا ہر طرف بہنا
گئی اونٹنی

وَصِيْلَةٌ مادہ بچے جننے: تواصل الرجالان: ایک دوسرے سے میل جول رکھنا

والی اونٹنی

سَابَانٌ ح: ظلل. مظله: چھتری

بِضَاعَةٌ مال تجارت ح: بضائع. بضع: (تین سے زیادہ تعداد)

أُمِّيَّةٌ امید ح: المنوى: جس کی نیت کی گئی آرزو تھی اس نے آرزو کی۔

المنية: امید۔ المنية: موت

نَطِيْحَةٌ سینگ سے نطح ينطح: اس نے سینگ مارا۔ ناطح: وحشی جانور

مراجانور

حَفْدَةٌ پوتے ح: حفيد. حافل: خادم۔ احفد: اس نے جلدی کی

اِكْنَةٌ پردے اكنة: گھونسل۔ جننے کی جگہ۔

وَقْرٌ بوجھ وقْر الرجل: آدمی باوقار ہوا۔

قَتْرٌ سیاہی گردوغبار۔ قتر على عياله. روزی میں تنگ ہونا

دَبْرٌ شہد کی مکھیوں کی دبور: برا حال۔ دبور: ہلاکت

جھنڈ

وَبْرٌ اونٹ کی اون وبر، یوبر: بہت اون والا ہوا۔

جَبْرٌ عالم ح: احبار. جبر: سیاہی

قَطْرٌ تانبا پگھلا ہوا تانبا، طبع کی سی چادر

عَبْرٌ قافلہ عابر۔ مزدور، چکر لگانے والا

جَلَدٌ	پر تیز	جلدو، یجلدو، متجلدو: لازم آتا ہے۔
رَجَزٌ	گندگی	میدان جنگ میں شعر پڑھنے کو رجز پڑھنا کہتے ہیں عذاب
قِرْدٌ	بندڑ	ج: قرااد، قرااد: اون کا ردی حصہ
نَكِدٌ	ناقص	نكد العیش: زندگی تنگ ہوگئی
عَضُدٌ	مددگار	ج: اعضاء، معضد۔ تھیلی بوہ
أَمَدٌ	مدت	ج: آماد، امدی: اس نے مہلت دی
رَغَدٌ	سیر ہو کر	رغد عیشۃ اس کی زندگی آسودہ ہوگئی
مَقْعَدٌ	سیٹ	ج: مقاعد: قعد: وہ بیٹھا۔ قعدہ: نماز میں بیٹھنا
إِدٌّ	سخت بات	تادد الامر: بات سخت ہوگئی۔ ادید: شور
هَلٌّ	کلڑے ہونا	دھماکے سے گرنا۔ هذ الرجل: آدمی بوڑھا ہو گیا
بَوَازٌ	جاہلی	الہاتر: غیر مزروعہ زمین۔ البوزیاء: چٹائی۔ بودق: سوڈا
زَفِيرٌ	خچ	زفرہ: لمبی سانس۔ زفر: شیر، بہادر
نَقِيرٌ	کھجور کی کھلی	منقار: چوخی۔ نقورہ: اس نے اس پر نشانہ لگایا
	کا گڑھا	
جَدَارٌ	دیوار	ج: جدر، جدیو: لائق۔ جدر، یجدو: لائق ہونا
بَدَارٌ	پہلے سوچے	بدر الی الشی: اس نے جلدی کی۔ بدر: چودھویں
	ہوئے	کا چاند
قِنطَارٌ	ڈھیر	ج: قنطیر: اہل۔ بلند عمارت
مَتِيرٌ	برباد	تبرہ: اس نے اسے ہلاک کر دیا۔ تبر: سونے کی ڈلی
أَجْدَرٌ	لائق	جدیو: لائق۔ اجدو: زیادہ لائق
مَوَاجِرٌ	چیرنے والی	ماخو
مَغْرٌ	بکری	ضان: بھیڑ کو کہا جاتا ہے
رَكْبٌ	قالہ	مركب: سواری۔ رکاب، رکب، یرکب: وہ سوار ہوا
نَصَبٌ	مخت	نصیب، نصب: وہ تھک گیا حصہ۔ زیر کی علامت
جُبٌ	کچا کنواں	ج: اجباب، گڑھا: جبہ: زرہ

جَنْبٌ	پہلو	الجنب: گوشه نشین۔ الجنیب: کوتل گھوڑا
حُوبٌ	گناہ	احوب: گناہگار۔ مونث: حوبای۔ حوبہ: ماں کی ماما
حُقْبٌ	تسال	ح: احقاب۔ حقیبہ: سامان۔ ج: حقائب
وَاصِبٌ	داغی	وصب، یصب، یصب ہمیشہ رہنا۔ وصب: بیماری، تکلیف
رَدَائِبٌ	چلنے والا	داب، یداب: لگا تار کام کرنا۔ داب: عادت
سَارِبٌ	سارنے والا	السروب: چراگاہ میں چلنے والا ہرن۔ السروب: جانور۔ سربہ: جھنڈا
دَابٌ	جم کرنا	ج: دواب آہستہ چلنے والا ریٹنے والا جانور
حَاصِبٌ	آندھی	ج: حواصب۔ الحصب: پتھر، سنگریزہ۔ کنکریوں کو پتھروں کی اڑانے والی تیز ہوا۔
نَقِيبٌ	سردار	قوم کا گواہ، ترازو کی زبان، بانسری نقیب کی ج: نقباء:
رَقِيبٌ	نگران	رقبہ: گردن۔ ج: رقاب، رقب، ریرقب۔ مراقب دور بین مراقب
عَصِيبٌ	سخت	ج: عصب۔ عصابة: جماعت
تَعِيبٌ	ہلاکت	تب: ہلاک ہوا۔ تبت یدا ابی الہب۔ تاب: کمی۔ تمییب: ہلاک شدہ
تَقْرِيبٌ	باز پرس	کسی فعل کی مذمت کرنا۔ ثوب، یشوب: ملامت کرنا
كِسْفٌ	پھڑپھڑانے	واحد: کسفہ۔ کسف یکسف: کپڑا کاٹنا۔
خَلِيفَةٌ	جانشین	ج: خلائف، خُلَفَاءُ۔ خلف یخلف
جُرُوفٌ	کھائی	جوراف: تمام کھانا کھا جانے والا۔ جوراف: تیز بہانے جانے والا۔ جورف یجورف: اکثر حصہ لے گیا
رُخْرُوفٌ	زورن چک	جموٹ سے آراستہ۔ زخارف الماء: پانی کے راستے
عِجَافٌ	دہلی گائیں	عجیف: لاغر۔ ج: عجاف۔ عجف یعجف۔ کمزور ہونا
دِفْئٌ	سخت گرمی	ارض مدفا: گرم زمین۔ دفدف: اس نے جلدی کی
دُفٌ	ڈھولک	دوف الوجل: اس آدمی نے دف بجائی

قاصِف	سخت جھونکا۔	گرخنے والا بادل۔	قصفت۔	قصفت۔	کھانے اور کھیل میں
مُتَجَانِفٌ	جھکنے والا	جنت۔	قلم۔	جنت۔	علیحدہ ہونا
صَفْصَفَةٌ	چھیل میدان	صفت۔	صفت۔	صفت۔	بیابان میں اکیلا چلا
فَوَادٌ	دل	عقل۔	ج۔	افئدة۔	فتید۔
جَرَادٌ	ٹڈیاں	واحد۔	جورادۃ۔	جورید۔	ٹڈی۔
كَسَادٌ	برد بازاری	کسید۔	گھٹیا چیز۔	کسید۔	یکسید۔
حِصَادٌ	کاشا	محصد۔	دراتی۔	حصد۔	یحصد۔
مِرْصَادٌ	گھات	رصد۔	یرصد۔	گھات۔	میں بیٹھنا۔
أَصْفَادٌ	زنجیریں	مفرد۔	صفد۔	صفاد۔	رئی۔
مُلْتَحِدٌ	پناہ کی جگہ	لاحد۔	گورکن۔	لحد۔	بغلی قبر۔

جانا، علیحدہ ہو جانا

صَدِيدٌ	پہپ	صداد۔	پردہ۔	ج۔	اصید۔
مَنْصُودٌ	تہ بہ تہ	نضد۔	ترتیب سے رکھا ہوا ڈھیر۔	زضید۔	تگیہ۔

نضائد

أَكْلٌ	پھل	اکلہ۔	لقمہ۔	اکل۔	یاکل
وَجَلٌ	ڈرنے والا	ج۔	وجلون۔	مونث۔	وجلہ۔
رَجْلٌ	پیادہ	رجل۔	پاؤں۔	ج۔	ارجال۔
مَعزُولٌ	کنارے پر ہونا	معزال۔	علیحدہ چرنے والا۔	اعزل۔	ایک طرف کو ہو گیا معزلة
مِلْيٌ	بھراؤ	ج۔	املا۔	ملا۔	قوم کی جماعت۔
كَلٌّ	بوجھ	فقیر جس کا کوئی عزیز نہ ہو۔	یتیم۔	ج۔	کلول
خَلٌّ	کینہ	دھوکہ۔	فریب۔	خلول۔	خیانت سے حاصل کردہ

خِلَالٌ : دوستی : دوشت : ج : خِلَان : خَل : خُرک : خِلَال : بیروکہ

خِیَالٌ : خیال : ڈراوا : گمان : وہم : خیال : فراست سے خبر معلوم کرنا

نِکَالٌ : نکل : پاؤں کی بیڑی : ج : انکال : نکل : نکل : سخت سزا

مُخْتَالٌ : اترانے والا : اختال : یختال : تخایل : وہ اکڑ کر چلا

بِغَالٌ : بھگال : واحد : بغل : بغال : بھگال : وہ تھک گیا

سِرْبَالٌ : کرتا : تسربل : اس نے کرتا پہنا

بِقَلٌ : ساگ : باقلہ : لویا سبزی ترکاری : بقیال : سبزی فروش

طَوَّلٌ : مقدور : عرضہ : مدت : دلال : قدرت : طاقت : فضل و عطا

مَنْزِلٌ : مہمان خانہ : ج : منازل : منزل : منزل

مَوْتِلٌ : پناہ کی جگہ : الوائِلہ : اونٹ یا بکریوں کی بیگنیاں : وال : پتل : نجات

سَهْوٌ : نرم زمین : السہلہ : ریت جیسی مٹی : السہول : دست : آواز دوان

قَمَلٌ : جوئیں : واحد : قملہ : قمل القوم : قوم زیادہ ہوئی

فَتِیْلٌ : دھاگہ : واحد : فتیلہ : فتال : بہت بٹنے والا : مفتل : بٹنے کا آلہ

مَعْرَولٌ : کنارہ : کنارے پر ہونا، ایک طرف ہو جانا

تَاوِیْلٌ : انجام : مال : لوٹنے کی جگہ : تاویلہ : اس کا مصداق : ظاہر سے

عَجُوْلٌ : جلد باز : عجلت : جلدی : عجل : عجل : عجل : ناشتہ پانی جو

ضَانٌ : بھیر : معز : بکری : اضیان : بہت بھیروں والا

خَدِنٌ : چھپا دوست : خدین : دوست : الخدنة : بہت دوستوں والا

قِنْوَانٌ : گچھا : قنوا : گچھور کا گچھا : جمع : قنوان : قنی : قنی : مال حاصل کرنا

شَنَانٌ	وشمنی	شانک: تیرا دشمن۔ شنانت: بغض، دشمنی، برائی
نُعْبَانٌ	بواسانپ	ج: ثعابین۔ عجب اس نے لوٹ (تباہی) ڈالی
عَوَانٌ	دو میاں کا	ادھیڑ عمر کا۔ ج: عون
قَطْرَانٌ	گندھک	تارکول کی طرح کی ایک چیز۔ قاطر: ٹپکنے والا گوند
فُتْيَانٌ	خدمت گزار	فتی: نوجوان۔ جمع: فتیان۔ تشنیه: فتیان۔ فتات، نوجوان
صِنْوَانٌ	لڑکے	عورتیں
	جن کی جڑیں ملی	صنو، حقیقی بھائی۔ ایک جڑ سے دو درخت
	ہوں	
مُهْطَعِينَ	ڈوڑتے ہوئے	یھطع: ڈراتے ہوئے دوڑا۔ مھطع: عاجزی سے ایک
		طرف نظریں جمانے والا
مُقَرَّبِينَ	جکڑے ہوئے	قران: قیدی کے باندھنے کی ری
مُتَوَسِّمِينَ	ائل بصیرت	توسم: اس نے بصیرت سے معلوم کر لیا۔ وسیم: خوبصورت چہرے والا
مُسَوِّمِينَ	نشان زدہ	السیمة: المسومة: علامت اور نشانی
مُتَمَرِّضِينَ	شک کرنے والے	مریہ: شک۔ لا تکن فی مریة من لقائه
مَا كَفِينِ	رہنے والے	مکث: ٹھہرنا۔ مکث ینمکث
مُتَرَفِّضِينَ	مالدار لوگ	ترف یترف: وہ خوشحال ہوا۔
قَابِلُونَ	قیلولہ کرنے والے	کہنے والے، قالی: بغض رکھنے والا
مُرْجُونَ	ڈھیل پائے ہوئے	ارجا الامر: اس نے کام کو موخر کر دیا
مَسْنُونٌ	سڑا ہوا	کچھڑ جس میں سے بو آ رہی ہو۔ مسنون: منجن
اَكْنَانٌ	چھپنے کی جگہ	الکن: گھر چھپا ہوا۔ ج: اکنان، اکنہ
اَلْقَانُ	شاخیں	فنن: سیدھی شاخ، قسم۔ حال القانین الکلام
مَذْحُورٌ	دھکیلا ہوا	دحورہو: (دور کرنا)۔ دحور: دھکار۔ داحور:
		دھکارنے والے

مُتَبَوِّزٌ	فَارَتْ هَوَا	ثَبْرَتِ الْقَرْحَةِ: زخم پھٹ گیا۔ مَشِيرٌ: بوچھا خانہ
مَيْسُورٌ	زَمِي كِي بَات	ج: مِيَا سِير. مَيْسِر: جوا۔ اَيْسَار: دولت۔
مُحْسُورٌ	ہارا ہوا	حَسِيرٌ: تھکا ہوا۔ مَحْسَرَه: جھاڑو۔ تَحَا سِير: بلائیں
		حَسِيرٌ يَحْسِرُ: کھول دینا
قَتُورٌ	تنگ دل	جُونَانٌ وَنَفَقَةٌ مِيں تَنگِي كَرِي۔ اَقْتَرُ عَلِي عِيَالِه. قَتْرِي قَتْر
حَصُورٌ	بچنے والا	عورتوں سے کنارہ کش۔ حَصِيرٌ: چٹائی۔
مَوْبِقٌ	ہلاکت کی جگہ	قَيْدِ خَانَةِ وَيَقُ، وَيَقُ: ہلاک ہوا۔ مَوْبِقَاتٌ: ہلاکت کے
		اسباب
مُوتَفِقٌ	آرام گاہ	زَفَاقٌ: اونٹنی کے بازو باندھنے کی رسی۔ مَوْفِقٌ: کھڑکی جس
		سے سہارا لیا جائے۔ ج: مَوْافِق
خَلَاقٌ	حصہ	بھلائی کا حصہ۔ اَخْلَقَ الثَّوْبُ: کپڑا پرانا ہو گیا۔ تَخْلُقُ:
		وہ عادی ہوا
اِمْلَاقٌ	مفلس	تَمْلِقُ: چا پلوسی کرانا۔ مَلِقٌ: درستی۔ مَہْرَبَانِي۔ مَلِيقٌ: دعا۔ کم
		رفقار گھوڑا۔
سُرَادِقٌ	قائم	سَرْدِقٌ: شامیانہ۔ دھواں جو بلند ہوا۔ خِيْمَةٌ لَکِي
شَهِيْقٌ	دھاڑنا	گدھے کا چیخنا۔ شَمِقَةٌ: چیخ۔ تَشْمِقُ عَلَيْهِ: اس پر نظر جمادی
صَوَاعٌ	کوڑا	ج: صِيْعَان. صَاع: ایک پیمائش کا پیمانہ۔ صَوَاعُ الرِّيْحِ:
		ہوانے حرکت دی۔ تَصَوَعُ الشَّعْرُ: بال پراگندہ ہوئے
دَمَعٌ	آنسو	وَاحِدٌ، دَمْعَةٌ. دَمَعُ الْاِنَاءِ: برتن بہہ پڑا۔
رَمَحٌ	تیزہ	ج: رَمَاح. رَمَعَ الْبَرَقُ: بجلی آہستہ آہستہ چمکنے لگی
قَرْحٌ	زخم	جس میں پیپ پڑ جائے۔ قَرَا ح: خالص پانی۔ قَرِيْحٌ: زخمی
جُرْحٌ	زخم	ج: جَوَارِح. جَرُوْحُ اَعْضَاء. جَوِيْحٌ: زخمی اجترح:
		اس نے کمایا
مَرَحٌ	اڑانا ہوا	مَرَا ح: نشاط و شادمانی۔ رَا حَت

مَرَج	چراگاہ	ج: مروج: مرج الدابة: چوپائے کو چرنے دیا
بَاعِع	ہلاک کرنے والا	باع: غم و غصہ سے اپنے آپ کو ہلاکت میں ڈالنا۔ باع: بیع بیع: حق کے سامنے جھک جانا
لَوَاقِح	بادلوں سے بھری	واحد: لاقحہ۔ لقوح: وہ اونٹنی جو زکو قبول کرے۔ حاملہ
حَوْت	ہوائیں	عورتیں
رَفَات	چھلی	ج: حیتان۔ آسمان کے ایک برج کا نام ہے۔
صَامِت	چورا چورا	رفت پرفت: توڑنا۔ جو چیز بوسیدہ ہو جائے۔
مُفَلَّة	چپکے	صمت یصمت، صمات: خاموشی۔ صموت: بھاری زرہ
مَثْوَى	عذاب	ج: مثلات: آفت۔ ناک کان کاٹنا۔ امثولہ: جو شعر مثال میں پیش کیا جائے
مَضْجَع	ٹھہرنے کی جگہ	المثوی: مہمان خانہ۔ مٹوی: منزل۔ مٹوی الرجل: آدمی ٹھکانہ کر گیا، مر گیا
مَنْسِك	سونے کی جگہ	ضجعة: کرود۔ ضجعة: صابن۔ ضاجع: وادی کی ڈھلوان
مَنْجِيض	قربانی	ناسک: عبادت گزار۔ مناسک: افعال حج۔ نسک: نذر قربانی کے لیے پیش کی جائے
مَنْكَاي	بچنے کی جگہ	حاص یحیص: علیحدہ ہونا بچ نکلنا۔ حیوص: بدکنے والا جالور
مَنْكَاي	مجلس ٹھہرنے کی	تکی بےکاء۔ توکاء علی عصاء: لاشی کا سہارا لیا۔ واکاء علی یدیدہ دونوں ہاتھوں کا سہارا لیا (دعا)
مَنْكَاي	بندھے ہوئے	خلول: خیانت کرنا۔ غلہ: اس نے اس کے ہاتھ باندھے۔ غل: دھوکا۔ غلالہ: پیاس۔ اغلت الارض: زمین نے غلہ دیا۔
مَنْكَاي	فریادرس	صرخ یصرخ: اس نے فریاد کی۔ چلایا۔ صارخ۔

مُسْتَوْدِعٌ جہاں امانت ودیۃ (امانت) حج وادبج۔ ودع يدع (چھوڑنا) جگہ
 رکنی جائے
 جَائِمٌ اوندھا سینہ کو زمین سے لگانے والا۔ جشمہ: راگھ کا تودہ۔
 جثمان: بدن۔ مجسم: پھٹنے کی جگہ
 غَارِمٌ تاوان والا غرم یغرم: قرض ادا کرنا۔ الغرامة والغرم: تاوان ضرر
 مَغْرَمٌ تاوان غرمہ: قرض کی ادائیگی کو لازم کرنا
 سَمٌ سوئی کا ناکہ۔ سم الخياط: سوئی، زہر۔ سم الفار: چوہوں کا زہر۔
 رَدْمٌ مضبوط دیوار اردم: ماہر ملاح، پیوند لگائی جگہ
 هَشِيمٌ ریزہ ریزہ ہشام: سخاوت۔ کلا: ہشوم: نرم گھاس اہتشم
 وَاقٍ بچانے والا وقایہ: بچاؤ کا ذریعہ۔ وقی یقی وقایہ۔ رحل۔ وقاء
 حَوْضٌ خرابی والا حوضہ: گھٹیا قسم کا آدمی۔ احوضہ: اس نے اسے گرایا
 بَثٌ پریشانی معمولی۔ غبار، بٹ۔ بٹ: خبر پھیلا نا بٹ منہما پھیلائے ان دو سے
 ذُرْعًا اُلٌ اول میں ذرعو خالی الذرع: اس کا دل رنج سے خالی ہے۔
 شَفَا کنارہ الشفاء: نئے چاند کا بقیہ حصہ، ہر چیز کی حد اور کنارہ۔
 حَمًا حمی: کچھڑ والی چیز اسم صفت۔
 ظَمًا ظم: ج: اظماء۔ فعل کی صورت، ظمی۔ یظما (وہ پیاسا ہوا)
 تَقَاةٌ بچاؤ پرہیز گاری۔ وقاہ اللہ: اللہ نے اسے بچالیا۔ وقی یقی
 آوَاةٌ نرم دل بہت آہیں بھرنے والا۔ آہة اوہ، تاوہ: وہ درمند ہوا۔

ان ابراہیم لاواہ پ اللہ توبہ ۱۱۴

اَلْ قَرَابَتِ دَارِي ج: الل: زاری کرنے کی ہیئت۔ ال: نالہ و زاری کرنا۔
 اَلَاي انعامات اللّٰہی: نعمت۔ الایالو: کوتاہی کرنا۔ ایلاء: قسم کھانا
 دَحَا ریزہ ریزہ ہموار جگہ۔ ج: دوکوک۔ فعل کی صورت، دک، یدک: دیوار کو
 زمین کے برابر کرنا۔

هَوَاي اڑے ہوئے فضا آسانی۔ ج: اھویۃ: بزدل، خالی جگہ۔
 تِلْقَائِي سانسے لقا کا اسم ملاقات کی جگہ۔ من تلقاء نفسه: اپنی طرف سے
 حَوَايَا انتریاں ج: حویۃ: کٹی ہوئی آنت۔ جیسے بنیہ کی جمع بنایا۔
 حَلِيٌّ زیورات ج: حله، حلینت الامر: اس نے زیور پہنا
 ضَفَدَع مینڈک ج: ضفادع۔ فعل کی صورت ضفدع الرجل: سکڑا، گرز
 مارا۔

حَثِيث تیز دوڑتا۔ ولی حثیثا: وہ تیز بھاگا۔ حثوث: تیز۔
 نَسِيٌّ آگے پیچھے کرنا بھولی ہوئی چیز، اپنی قوم میں شمار نہ ہونے والا۔ معمولی
 چیز جسے آگے پیچھے کیا جاسکے
 عَفْوٌ آسان درگزر العفو: بہت معاف کرنے والا۔ عافی: درگزر کرنے
 والا۔ فعل کی صورت: عفا یعفو۔

بَغْيٌ ضد ظلم فساد۔ بغیۃ: مطلوب چیز، پونجی۔ بغیۃ: بدکار عورت
 غَوَاشٍ اوڑھنا غشی بغشی: اس نے ڈھانپ لیا۔ غاشیہ: ڈھانپ
 لینے والی قیامت

مَجْدُوذٌ ختم ہونے توڑے ہوئے ٹکڑے۔ جذ، یجذ: اس نے کاٹا۔ جدا
 والے ذات: ٹکڑے

تَبِيعٌ پیروی کرنے تباعات: تاوان۔ لهذا العمل تبعۃ: اس کام میں باز
 والا پرس ہے
 شَاكِلَةٌ طرز ڈھنگ شاکل کا مونث: طریقہ، مذہب۔ شواکل: شاہراہ سے
 نکلے راستے

ج: ینابیع. المنبع. ج: منابع. النبع: سینہ۔ نبع ینبع	چشمہ	یَنْبُوعٌ
اریکۃ. کی جمع۔ اُرک الجرح: زخم اچھا ہو گیا۔	مخنت	أَرَانِكٌ
مفروض: کاٹنے کا ہتھیار۔ فعل کی صورت: فرض	بوڑھا	فَارِضٌ
یفروض فراضۃ: گائے کا عمر رسیدہ ہونا		
سبح بھرے ہوئے ابل شرع: پانی میں داخل ہونے والے اونٹ	سبح بھرا	شُرْعًا
وہ پانی جس پر لوگ آئیں۔ ورد: زعفران، شیر، بہادر	گھاٹ	الْوَرْدُ
جمع، زبد. زبدة: مکھن۔ ازبد الرجل: اس کا غصہ جوش	جھاگ	زَبْدٌ
میں آ گیا		
الربا: زیادتی اور احسان کو بھی کہتے ہیں۔ ربوہ: ٹیلہ۔ ج:	پھولا ہوا جھاگ	رَابِيٌ
رہی. فعل ربا، یروبو، رباء		
رسی، یوسو: ایک جگہ ٹھہرنا۔ قدور الراسیات: ایک	ٹھہراؤ	مُرْسِيٌ
جگہ ٹھہری دیکھیں		
من البادية: باہر سے۔ البدوہ: وادی کا کنارہ	گاؤں سے	مِنَ الْبَدْوِ
پرندوں کے اڑنے سے شگون لیتے تھے۔ طائر کی جمع ہے	بڈ شگونی	طَائِرٌ
ماکت: ٹھہرانے والا۔ مکیث: ٹھہرنے والا۔ مکث	ٹھہراؤ	مَكْثٌ
یمکت: وہ ٹھہرا۔ وہ ٹھہرتا ہے		
عز علیہ. عزا: کریم ہونا۔ عزه: اس نے اسے عزت دی	مددگار	عَزٌّ
بنجر زمین۔ اجوز البعیر: اونٹ لاغر ہو گیا۔ جوز: کاٹنا	چٹیل میدان	جُرُزٌ
دھیمی آواز، زمین کے اندر کی دھاتیں، فعل کی صورت	بھٹک	رِكَزٌ
رکز، یرکز: زمین میں گاڑا		
ماعز: بکری۔ معزا: بکری۔ ج: موعز: بکری کی کھال	بکری	مَعَزٌ
فعل کی صورت میں۔ ضان: اس نے بھیڑ کو بکریوں سے	بھیڑ و تباہی	الضَّانُ
جدا کیا		
پھسلنے کی جگہ۔ زلق راسہ: اس نے سرموٹا۔	چٹیل میدان	زَلَقٌ

سندر کا کنار۔ شط۔ يشط: کنارے پر چلنا۔ شطط:	بجابت	شَطَط
اس نے زیادتی کی		
پرنڈوں کی ڈار۔ تہ خانہ۔ سراب: ریگستانی عمارت جو پانی	سرمگ	سَرْمَگ
نظر آئے		
رحم: بچہ والی۔ ذوی الارحام: رشتہ دار	مجت	رَحْمَہ
ذہرہ: لوہے کا بڑا ٹکڑا۔ زہر: کتاب۔ ج: زہرہ: پتھر،	مخج	زَهْرَہ
تھری۔		
پھاڑ کا کنار۔ صدف: پیسی۔ تصادف: دوسرے کے	کنارے	صَدْف
مقابل ہوا		
مولی: دوست۔ مالک، آزاد کردہ غلام	رشتہ دار	مَوَالِی
عقار: گھر کا سامان۔ عقار: جڑی بوٹی سے علاج کرنے	بانجھ	عَقَائِر
والا۔ عقور: کاٹنے والا		
نرم کمزور۔ اہون: ہلکا۔ کون سے چلنا۔ ہون: رسوائی	آسان	هَيِّن
منخص اللبن: اس نے دودھ بلویا اسے خوب ہلایا۔	دردزہ	مَخَاض
تمنخصت الحامل		
ج: جزوع۔ جزعة: چھوٹا بچہ اچھا پلا ہوا۔	جڑ	جَزَع
ج: اموت فعل کی صورت۔ امت: اس نے اس کا اندازہ	ٹیلہ	أَمْت
کیا، تصد کیا		
ج: اسحات: فعل کی صورت۔ سحتہ: اس نے ہلاک	رشوت	سُحْت
کیا۔ جڑ سے اکھاڑ دیا		
پت آواز۔ همس الصوت: چپکے سے بات کی۔	پاؤں کی آہٹ	هَمْس
ہموس: رات کو چلنے والا۔		
النہیۃ: عقل کی جمع۔ النہی: کامل العقل۔ نہی: شیشہ	عقل	نُهْي

عِصِيٌّ	جمع عصا۔ لاشی، جماعت فعل کی صورت میں عِصِيٌّ۔ بعضی: لاشی
عَصِيٌّ	لینا۔ عِصِيٌّ عِصِيٌّ: لاشی سے نارنا۔
عِصِيٌّ	فعل کی صورت درک بدرک میں لاحق ہونا پکڑے جانا۔ وقت پر پہنچنا۔
عِصِيٌّ	پرندے کے پر۔ فعل کی صورت راش، یروش: اس نے کپڑے۔ مال جمع کیا۔ کھلانا پلانا۔
عِصِيٌّ	نشانی۔ الویسة: علامت، ایست۔
عِصِيٌّ	ایک ایک کر کے جمع: طاردة: اکیلی رکھی بکری
عِصِيٌّ	برہنہ لاش۔ بری عادت، شرمگاہ۔ استواء: مساواة: کلا گھونٹ کر مار ڈالنا
عِصِيٌّ	وہ چیز جس سے سہارا لیا جائے۔ موافق: کہنیاں۔ یہ
عِصِيٌّ	موافق: نرمی سے ہے۔
عِصِيٌّ	جمع: کعب۔ قدم کے اوپر کی ابھری ہوئی ہڈی ہر بلند چیز۔ کعب الاحبار۔
عِصِيٌّ	جمع: انعام۔ کلمہ ایجاب یعنی ہاں۔ نعم: افعال مدح میں سے غیر منصرف
عِصِيٌّ	ناخلف جانین
عِصِيٌّ	خلاف ملنے والا۔ خلوف: منہ کی بو۔ خلف: صحیح جانین
عِصِيٌّ	چشمہ
عِصِيٌّ	چھوٹی ندی جمع اسویة۔ سویة: دستہ فوج کا۔ جمع سوایا
عِصِيٌّ	پکی کھجور
عِصِيٌّ	چنا ہوا پھل۔ جنی الشمر: درخت سے پھل توڑا
عِصِيٌّ	گھڑی ہوئی ہات
عِصِيٌّ	امر طوی: گھڑی ہوئی ہات۔ طواء: جنگلی گدھا۔
عِصِيٌّ	ایک مدت
عِصِيٌّ	زمانہ طویل۔ ملأء: کشادہ زمین۔ ملوان: رات دن
عِصِيٌّ	بڑا عقلمند
عِصِيٌّ	بہت سوال کرنے والا۔ پورا علم رکھنے والا۔ حصناہ: اس نے منع کیا۔
عِصِيٌّ	مشورے کی بات راز دار۔ وصف نجومی مناجات
عِصِيٌّ	پورا ہونے والا اتنی الامور من ماتاء۔ اس نے معاملے کو ٹھیک کر دیا۔

نَسِيءٌ	بھولنے والا	نسی یقسی: ایک رگ کا نام۔ منشاء: لاشی
جَبِيئٌ	گرم ہوا	جئی: زانو کے بل بیٹھنا۔ الجثوة: پتھروں کا ڈھیر۔
عَتِيئٌ	سرکش	جمع: اعتاء۔ عتایعتو۔ (تکبر کرنا)۔ عتی یعنی: سرکش کرنا
نَدِيئٌ	محفل	سبز گھاس جمع: اندیہ: مجلس جب تک اس میں لوگ رہیں
مُبْصِرَةٌ	سمجھانے کو	مبصر: نگہبان۔ البصر: کنارہ، موٹائی، چھال،
عَيْتًا	انتہا کو	نافرمانی کی جرات میں۔ خوشگوار
هَيْئًا	مزیدار	هنؤیھنو: بغیر مشقت کے حاصل ہونا۔ هنا، یھنا (کھانا تیار کرنا)
رَيْبٌ	شک، بدگمانی	ذلک الکتاب لاریب فیہ۔ (پ ۱۱، البقرہ ۲)۔
صَيْبٌ	بارش	او کصیب من السماء (پ ۱، البقرہ ۱۹)
وَاصِبٌ	ہمیشہ رہنے والا	عذاب و اصیب۔ (پ ۲۳، الصافات ۶)
لَازِبٌ	چمٹنے والا	طین اللازب۔ (پ ۲۳، الصافات ۱۱)
جُبٌ	کنواں	فی غیبت الجب۔ (پ ۱۲، یوسف ۱۵)
رَهِيْنَةٌ	پھنسا ہوا	کل نفس بما کسبت رهینة۔ (پ ۲۹، المدثر ۱۵۳)
	رہن میں آیا ہوا	
صَاعِقَةٌ	بجلی کی کڑک	فاخذتهم الصاعقة۔ (پ ۶ النساء ۳۷)
وَرْدَةٌ	گلابی	فكانت وردة كالدھان (پ ۲۷، الرحمن ۳۷)
دَهَانٌ	تیل کی تلچھٹ	كانت وردة كالدھان (پ ۲۷، الرحمن ۳۷)
صَبْحَةٌ	صبح	اخذته الصبحة۔ (پ ۲۰ العنكبوت ۴۱)
ثَلَّةٌ	بڑا گروہ	ثلة من الاولین (پ ۲۷ الواقعة ۱۲)
حَطَّةٌ	بخشش، درگزر	قولوا حطة۔ (پ ۱، البقرہ ۵۹)
قَرْيَةٌ	بستی	مرعلى قرية۔ (پ ۳، البقرہ ۲۵۹)
فَسْوَرَةٌ	شیر	فوت من فسوره: شیر سے بھاگیں (پ ۲۹، المدثر ۱۵)
فَاقِرَةٌ	کڑک توڑنے والی	ان یفعل بها فاقرة (پ ۲۹، القیمۃ ۲۵)

عُصْبَةٌ	قوت والی جماعت	ونحن عصبه (پ ۱۲، یوسف ۱۲)
غِشَاوَةٌ	پردہ	علی ابصارہم غشاوہ. (پ ۱، البقرہ ۷)
بَعُوضَةٌ	چمچر	مثلا ما بعوضه: (پ ۱، البقرہ ۲۶)
بَغْتَةٌ	اچانک	اوتاتہم الساعة بغتہ. (پ ۱۳، یوسف ۱۰۷)
سِقَايَةٌ	پيالہ	جعل السقاية في رحل اخيه. (پ ۱۳، یوسف ۷۰)
اِصْبَعٌ	انگلی	يجعلون اصابعهم (پ ۱، البقرہ ۱۹)
نَكَالٌ	سزا۔ عذاب	فجعلنا ما نکالا. (پ ۱، البقرہ ۶۶)
رَاسِيَةٌ	پہاڑ	جعل فيها رواسی. (پ ۱۳، الرعد ۳)
غَمَامٌ	بادل	ظللنا عليكم الغمام. (پ ۱، البقرہ ۵۷)
فَارِضٌ	بوڑھا	انها بقرة لا فارض ولا بكر (پ ۱، البقرہ ۶۸)
رُجُزٌ	گندگی	والرجز فاهجر (پ ۲۹، المدثر)
عَسِيرٌ	مشکل	فذلك يومئذ يوم عسير (پ ۲۹، المدثر)
عُرْجُونَ	شہنی، شاخ	عاد كالمرجون القديم (پ ۲۳، یسین ۳۹)
سِجِّينٌ	چھری	اتت كل واحدة منهن سكيئا. (پ ۱۳، ۳۱)
عَنْكَبُوتٌ	مکڑی	او هن البيوت لبيت العنكبوت: (پ ۲۰، ۴۱)
عَيْرٌ	قافلہ	ايتها العير انكم لسارقون.. (پ ۱۳، یوسف ۱۲)
كَتِيبٌ	ٹیلہ۔ تودا	وكانت الجبال كتيبا مهيلا (پ ۲۹، المزمل ۱۳)
مِهْيَلٌ	پھسلنے والے	وكانت الجبال كتيبا مهيلا (پ ۲۹، المزمل ۱۳)
مُسْتَنْفِرَةٌ	بدکنے والے	حمر مستنفره (پ ۲۹، المدثر ۵۰)
مِنْشَرَةٌ	پھیلی ہوئی	صحفا منشره (پ ۲۹، المدثر)
جِدَارٌ	دیوار	فوجدنا فيها جدارا (الکہف ۷۷)
رَدْمٌ	دیوار	اجعل بينكم وبينهم ردما (الکہف ۹۵)
مَقْمَحٌ	سراوچھا کرنا۔	فهني الى الاذقان فهم مقمحون (پ ۲۲، یسین ۸)

کشف	کفرا	یجعله کشفاً لغری الودق یتخرج من خلاله (الروم ۳۸)
کشف	جہیں	جمع اکساف کفراے
مبلیس	تامیہ	وان کانوا من قبل ان ینزل علیہم من قبلہ لمبلسین (الروم ۳۹)
وَذِقْ	بارش	فیتری الودق یتخرج من خلاله (الروم ۳۸)
مُزْنٌ	بارل	التم انزلتموه من المزن (الواقعه ۶۹)
غَمَامٌ	بارل	وظللنا علیکم الغمام (البقرہ ۵۷)
سَحَابٌ	بارل	اللہ الذی یرسل الریاح فتثیر سحاباً (روم ۳۸)
بَارِزَةٌ	زمین کھلی ہوئی	یوم نسیر الجبال وترى الارض بارزة (الکہف ۴۷)
مَوْبِقٌ	ہموار	ہلاک ہونے کی وجعلنا بینہم موبقا (الکہف ۵۲)
مَوَازِلٌ	جانے کی جگہ	بل لہم موعد لن یجدوا من دونہ مویلا (الکہف ۵۸)
سَرَبٌ	سرنگ	فالتخذ شبلہ فی البحر سربا (الکہف ۶۱)
غَدَاءٌ	صبح کا کھانا	فلما جاوزا قال لفته اتنا غداءنا (الکہف ۶۲)
عِشاءٌ	شام کا کھانا	
إِمرٌ	بھاری چیز	لقد جنت شیئا إمرأ (الکہف ۷۱)
حِمَیْہ	دلدل	وجعلھا تغرب فی عین حمیئہ (الکہف ۸۶)
غَطَاءٌ	پردہ	المدین کانت أعینہم فی غطاء (الکہف ۱۰۱)

قُرُون	جماعت	وكم اهلكنا قبلهم من قرون (مریم ۹۸)
رِكْز	بھنگ سنا	او تسمع لهم ركزا (مریم ۹۸)
قَبَس	انگارا	اتيكم بشهاب قبس لعلكم تصطلون (الأنمل ۷)
ذُكَاء	پاش پاش	فاذا جاء وعد ربِّي جعله ذكاء (الکہف ۹۸)
مَوْعِد	وعدہ	وجعلنا لمهلكهم موعدا (الکہف ۵۹)
نَضْب	تکلیف	لقد لقينا من سفرنا هذا نصبا (الکہف ۶۲)
وَصَب	تھکن	
اَكِنَّه	پر دے	انا جعلنا في قلوبهم آكنة ان يفتقروا (الکہف ۵۷)
سَكَنه	حقیقت	
حَقْب	مدت، سال	لا ابرح حتى ابلغ مجمع البحرين او امتنى حنبيا (الکہف ۶۰)
اِذَا	بھاری چیز	لقد جنتم شيئا اذا (مریم ۸۹)
مِرَاء	جھگڑا	فلا تمار فيهم الا عراء ظاهرا (الکہف ۲۲)
نُزُل	مہمانی	انا اعتدنا جهنم للكافرين نزلا (الکہف ۱۰۲)
الغداة	صبح و شام	واصبر نفسك مع الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي (الکہف ۲۸)
جُنْد	لشکر	فسيعلمون من هو شر مكانا و اضعف جندا (مریم ۷۵)
جِثِيَا	گھٹنوں پر گرا ہوا	لنحضرنهم حول جهنم جثيا (مریم ۶۸)

کچھ نادر الفاظ جو عام متبادل نہیں

نَصَاخَتِنِ	دو ابلے چشمے	پ ۲۷، رحمن ۶۶
مُدَّهَامَتَانِ	گہرے سبز	پ ۲۷، رحمن ۶۴
اِسْتَبْرَقِ	دبیز ریشم	پ ۱۵، الکہف ۳۱
سُنْدُسِ	باریک ریشم	پ ۲۹، الدبر ۳۱
مَنْضُودٍ	تہ بہ تہ	پ ۲۷، واقعہ ۲۹
مَسْكُوبٍ	چلنا ہوا (پانی)	پ ۲۷، واقعہ ۳۱
سُوَاطِ	آگ کا شعلہ	پ ۲۷، رحمن ۳۵
اِنْجَارٍ	ٹھیکرا	پ ۲۷، رحمن ۱۴
مَارِجٍ	بھڑکتا ہوا شعلہ	پ ۲۷، رحمن ۱۴
نَحَاسٍ	دھواں	پ ۲۷، رحمن ۳۵

کچھ مشکل صیغے بھی پہچانئے

يَخْصِمُونَ	وہ جھگڑیں گے	یہ اصل میں یختصمون تھا۔ باب الفتحال کی تاساد سے بدلی دو صادم غم ہوئے
فَاذَارَاتُمْ	تم آپس میں	بروزن اَفَاعَلْتُمْ۔ درء کے معنی ا۔ جھگڑا کرنا۔ دفع کرنا۔
(البقرہ ۷۲)	جھگڑے	قل فادرنوا عن انفسكم الموت۔ پ ۴، آل
اِبْتَسَسَ	وہ غمگین ہوا	عمران ۱۶۸۔ يدرء عنها العذاب ان تشهد اربع شہادات۔ پ ۱۸، النور ۸
لَا تَبْتَئِسُ	نہی ہے اس کا مفاازن تَبْتَئِسُ ہے	لَا تَبْتَئِسُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (پ ۱۶، یوسف ۶۹) یہ فعل